

RXN 236

JVC Instruction Book



JVC -01450

PORTABLE COMPONENT SYSTEM

PC-70L/LB/LD/LS

PORTABLES COMPONENT SYSTEM PC-70L/LB/LD/LS
MINI CHAINE PORTABLE PC-70L/LB/LD/LS



CONTENTS

Features	2
Precautions	3
Attaching/detaching the speakers	5
Various connections	7
Power supply	8
Parts functions and nomenclature	11
Cassette playback	16
Auto-stop mechanism	17
Timer playback	17
Music scan	18
Radio reception	19
FM stereo broadcast and MODE switch	19
Operation of the S.E.A. graphic equalizer	21
How to use S.E.A.	22
Recording	23
A. Recording from the built-in radio	23
Tape counter	24
Pause button	24
Beat cut switch	24
Timer recording	24
Erasing	25
B. Recording with the built-in microphone	25
C. Recording with external microphones	26
Auto reverse	27
Maintenance	29
Troubleshooting	30
Specifications	31
Optional accessories	33

INHALT

Merkmale	2
Vorsichtsmaßnahmen	3
Abnehmen/Anbringen der Lautsprecher	5
Verschiedene Anschlüsse	7
Spannungsversorgung	8
Funktionen der Teile und ihre Bezeichnungen	11
Cassettenwiedergabe	16
Auto-Stop-Mechanismus	17
Schaltuhr-Wiedergabe	17
Programmsuchlauf (MUSIC SCAN)	18
Radioempfang	19
UKW-Stereoempfang und MODE-Schalter	19
Betrieb des S.E.A. graphischen Equalizers	21
Richtige Bedienung des S.E.A.	22
Aufnahme	23
A. Aufnahme vom eingebauten Radio	23
Bandzählwerk	24
Pausetaste	24
Interferenzen-Schalter	24
Schaltuhr-Aufnahme	24
Löschen	25
B. Aufnahme mit dem eingebauten Mikrophon	25
C. Aufnahme mit externen Mikrofonen	26
Automatische Umkehrung	27
Wartung	29
Störungssuche	30
Technische Daten	31
Zubehör	33

SOMMAIRE

<i>Caractéristiques</i>	2
<i>Précautions à observer</i>	3
<i>Fixation et retrait des haut-parleurs</i>	5
<i>Raccordements divers</i>	7
<i>Alimentation</i>	8
<i>Nomenclature des pièces et de leurs fonctions</i>	11
<i>Lecture</i>	16
<i>Mécanisme d'arrêt automatique</i>	17
<i>Lecture par minuterie</i>	17
<i>Recherche musicale</i>	18
<i>Réception de la radio</i>	19
<i>Réception FM stéréo et commutateur de mode</i>	19
<i>Fonctionnement de l'égaliseur graphique S.E.A.</i>	21
<i>Utilisation du S.E.A.</i>	22
<i>Enregistrement</i>	23
<i>A. Enregistrement à partir de la radio incorporée</i>	23
<i>Compteur de bande</i>	24
<i>Touche de pause</i>	24
<i>Commutateur coupe-battements</i>	24
<i>Enregistrement par minuterie</i>	24
<i>Effacement</i>	25
<i>B. Enregistrement avec le microphone incorporé</i>	25
<i>C. Enregistrement avec des microphones extérieurs</i>	26
<i>Inversion automatique</i>	27
<i>Entretien</i>	29
<i>En cas de pannes</i>	30
<i>Caractéristiques techniques</i>	31
<i>Accessoires optionnels</i>	33

It may be unlawful to record or playback copyright material without the consent of the copyright owner.

Il peut être illégal d'enregistrer ou de reproduire des oeuvres sous copyright sans le consentement du détenteur des droits d'auteur.

FEATURES

- 1. Fashionable mini stereo component system**
 - Fashionable P-Compo system consisting of 3 units with attachable/detachable speakers.
- 2. Cassette receiver with total output of 10 W (5 W + 5 W) Max.**
 - "U-Turn" Auto-reverse deck for recording/playback with soft-touch mechanism
 - Metal tape compatibility
 - One-touch recording facility
 - Built-in microphone
 - Single music scan facility for both directions.
"Under license of Staar S.A, Brussels, Belgium".
 - Timer start mechanism
 - Two-position tape select switch (METAL/NORMAL)
 - 5-LED peak indicators
 - 5-elements S.E.A. Graphic equalizer
 - PHONO/LINE IN jack provided for the connection of turntable or tape deck.
 - 3-way power supply (AC, batteries, and car batteries)
- 3. Acoustic suspension speakers**
 - 10-cm full range speaker x 2
 - Speaker connection cords with mini-plug

MERKMALE

- 1. Modernes Mini-Stereokomponentensystem**
 - Bestehend aus drei Einheiten mit abnehmbaren Lautsprechern.
- 2. Cassetten-Receiver mit 10 W (5 W + 5 W) max. Gesamtausgangsleistung.**
 - U-Turn-Autoreverse-Cassetdeck mit Tipptasten-Mechanismus
 - Metallband-Eignung
 - Sofortaufnahme-Einrichtung
 - Eingebautes Mikrophon
 - Programmsuchlauf (MUSIC SCAN) in beiden Richtungen
"Unter Lizenz der Staar S.A., Brüssel, Belgien".
 - Schaltuhr-Starteinrichtung
 - Bandsorten-Wahlschalter (METAL/NORMAL)
 - 5-LED-Spitzenpegelanzeige
 - 5-Bahn-Graphic Equalizer
 - PHONO/LINE IN-Buchse für Anschluß eines Plattenspielers oder Tonbandgeräts
 - Dreiwege-Spannungsversorgung (Netz, Batterien, Autobatterie)
- 3. Akustisch aufgehängte Lautsprecher**
 - 10-cm-Einwege Lautsprecher x 2
 - Lautsprecheranschluß über Mini-Buchsen

CARACTERISTIQUES

- 1. Mini-chaîne stéréo élégante**
 - *Mini-chaîne P-Compo formée de 3 appareils avec des haut-parleurs fixés/amovibles.*
- 2. Ampli-syntoniseur-cassette ayant une sortie totale de 10 W (5 W + 5 W) max.**
 - *Platine d'enregistrement à inversion automatique U-Turn pour l'enregistrement/lecture avec mécanisme à touches à effleurement.*
 - *Compatible à la bande métal*
 - *Enregistrement en une seule touche*
 - *Microphone incorporé*
 - *Recherche musicale simple pour les deux directions*
"Sous licence de Staar S.A., Bruxelles, Belgique".
 - *Dispositif de mise en marche par minuterie*
 - *Sélecteur de bande à deux positions (METAL/NORMAL)*
 - *Indicateurs de crête à 5 diodes LED*
 - *Egaliseur graphique S.E.A. à 5 éléments*
 - *Prise PHONO/LINE IN pour le raccordement d'une platine tourne-disque ou d'enregistrement*
 - *3 possibilités d'alimentation (CA, piles et batterie automobile)*
- 3. Haut-parleurs à suspension acoustique**
 - *Haut-parleur toutes gammes de 10 cm x 2*
 - *Câbles de raccordement de haut-parleur avec mini-prise*

PRECAUTIONS

Prevention of damage to the set

1. Do not leave this unit in direct sunlight or in extremely hot (about 60°C (140°F)) or humid places or in closed automobiles in the sun.
2. Exhausted batteries in the unit may cause damage due to corrosion.
When the unit is not used for more than 2 weeks, remove the batteries.
3. Never use benzine or thinner for cleaning as these will damage the cabinet.

Prevention of Electric Shock and Fire Hazards

1. Be sure to unplug the power cord from the outlet when going out or when the unit is not in use for an extended period of time.
2. Do not handle the power cord with wet hands.
3. When unplugging the power cord, always grasp and pull the plug, not the power cord.
4. Consult your nearest dealer when damage, disconnection or contact failure is found with the cord.
5. Do not bend sharply, pull or twist the cord.
6. Do not alter the power cord in any manner.
7. Do not remove the screws to disassemble the unit and do not touch the interior portion of the unit to avoid dangerous mishaps.
8. Do not insert any metallic objects inside the unit.
9. Unplug the cord as soon as possible if there is lightning.

Others

1. When listening with headphones
 - Do not listen at high volumes as it can result in ear damage.
 - For safety, do not drive while listening to the PC-70.
2. Since the speaker sections of this unit are detachable, be sure that each speaker is firmly connected to the receiver section when carrying the unit and avoid dropping or striking it, and other forms of impact.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Vermeidung von Schäden

1. Setzen Sie das Gerät nicht direktem Sonnenlicht oder extremer Hitze (über 60°C) bzw. Feuchtigkeit aus, und bewahren Sie es nicht in geschlossenen Autos auf.
2. Leere Batterien können Korrosionsschäden hervorrufen. Entfernen Sie daher die Batterien, wenn das Gerät für mehr als 2 Wochen nicht benutzt wird.
3. Verwenden Sie zur Reinigung niemals Benzin oder Verdünnung, da diese dem Gerät Schaden zufügen.

Vermeidung von elektrischen Schlägen und Brandgefahr

1. Vergewissern Sie sich, daß Sie das Netzkabel aus der Steckdose gezogen haben, wenn Sie ausgehen oder wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen.
2. Fassen Sie das Netzkabel nicht mit feuchten Händen an!
3. Das Netzkabel immer am Stecker, niemals am Kabel, aus der Steckdose ziehen.
4. Fragen Sie Ihren nächsten Händler, wenn Schäden, Unterbrechungen oder Kontaktfehler durch das Kabel hervorgerufen wurden.
5. Biegen, ziehen und drehen Sie das Kabel nicht.
6. Verändern Sie das Kabel nicht in irgendeiner Weise.
7. Entfernen Sie nicht die Schrauben, um das Gerät zu demontieren und berühren Sie keine Innenteile des Geräts, um Unfälle zu vermeiden.
8. Führen Sie keine Metallgegenstände ins Geräteinnere.
9. Ziehen Sie das Netzkabel bei Gewitter ab.

Weitere Hinweise

1. Hören mit Kopfhörer
 - Hören bei hoher Lautstärke kann zu Gehörschäden führen.
 - Benutzen Sie den PC-70 nicht, wenn Sie ein Auto steuern.
2. Die Lautsprecherboxen des Geräts sind abnehmbar. Überprüfen Sie daher vor dem Tragen, daß alle Teile fest am Empfänger angebracht sind. Lassen Sie das Gerät nicht fallen und schützen Sie es vor Stößen und anderen Erschütterungen.

PRECAUTIONS A OBSERVER

Pour éviter d'endommager l'appareil

1. Ne pas laisser cet appareil exposé à la lumière directe du soleil, dans des endroits très chauds (plus de 60°C) ou humides, ni dans des véhicules fermés au soleil.
2. Des piles déchargées laissées dans l'appareil peuvent endommager ce dernier à cause de l'altération chimique. Si l'appareil n'est pas employé pendant plus de deux semaines, retirer les piles de leur compartiment.
3. N'utilisez jamais de la benzine ou du diluant pour le nettoyage car ces produits peuvent endommager le boîtier.

Protections contre les électrocutions et les incendies

1. S'assurer de déconnecter le câble d'alimentation de la prise de courant au moment de sortir ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé pendant longtemps.
2. Ne pas saisir le câble d'alimentation avec des mains humides.
3. Au moment de le déconnecter de la prise de courant, tirer toujours sur la fiche et jamais sur le câble.
4. Consulter le vendeur le plus proche si une panne, un ennuï ou un mauvais contact se produisait avec le câble.
5. Ne pas plier le câble à angle aigu et ne pas le tirer ni le tordre.
6. Ne pas modifier le cordon secteur.
7. Ne pas retirer les vis de déassemblage de l'appareil et ne pas toucher la partie interne pour éviter des contretemps dangereux.
8. N'insérer aucun objet métallique à l'intérieur de l'appareil.
9. Déconnecter le câble aussi vite que possible en cas d'orage.

Autres

1. Lors de l'écoute avec un casque d'écoute
 - Ne pas écouter à volume trop élevé car cela risque de provoquer des troubles de l'oreille.
 - Pour votre sécurité, ne pas conduire tout en écoutant le PC-70.
2. Du fait que les haut-parleurs de cet appareil sont détachables, s'assurer que ceux-ci sont bien fixés à la section ampli-syntoniseur lors du transport. Eviter de laisser tomber l'appareil, de le cogner et de lui affliger toute forme de choc.

NOTE

When the ◀ PLAY ▶ button is not released . . .

When the ◀ PLAY ▶ button is pressed with the power switched off, the button may not be released because of mechanism structure even when the ■ / ▲ (stop/eject) button is pressed. However, this is not failure. Switch the power on and then press the ■ / ▲ (stop/eject) button again.

AUTO REVERSE OPERATION

The auto reverse operation of this unit turns the tape transport over to the reverse or forward direction automatically when the tape reaches its end during recording or playback.

- Because of cassette shell construction, a tape recorded in the forward direction should be played back in the same direction to obtain stable sound reproduction.
- During recording, auto reverse can be activated only from the forward to the reverse direction. For good sound quality and to avoid accidental erasure of previously recorded material, always start recording with the side A of the tape facing out.

ZUR BEACHTUNG

Wenn die Taste ◀ PLAY ▶ sich nicht löst . . .

Wenn die TASTE ◀ PLAY ▶ bei abgeschalteter Netzspannung gedrückt wird, kommt die Taste wegen der mechanischen Struktur eventuell nicht zurück, wenn die Taste ■ / ▲ (Stop/Auswurf) gedrückt wird. Dies ist jedoch kein Defekt. Schalten Sie die Netzspannung ein, und drücken Sie die Taste ■ / ▲ (Stop/Auswurf) noch einmal.

AUTOMATISCHER UMKEHR-BETRIEB

Beim automatischen Umkehrbetrieb dieses Geräts wird der Bandtransport automatisch auf Vorwärts oder Rückwärts umgedreht, wenn die Cassette bei Aufnahme oder Wiedergabe das Bandende erreicht.

- Wegen Eingenarten des Cassettengehäuses sollte ein Band, das in der Vorwärts-Bandlaufrichtung aufgenommen wurde, in der gleichen Richtung wiedergegeben werden, um eine stabile Klangreproduktion zu erzielen.
- Bei der Aufnahme funktioniert die automatische Umkehrung nur von der Vorwärts- zur Rückwärts-Bandlaufrichtung. Für eine gute Klangqualität und zum Vermeiden von unbeabsichtigtem Löschen sollten die Cassetten für die Aufnahme immer mit der A-Seite nach vorne eingelegt werden.

REMARQUE

Quand la touche ◀ PLAY ▶ n'est pas relâchée . . .

Quand la touche ◀ PLAY ▶ est enfoncée alors que l'alimentation est coupée, la touche risque de ne pas être relâchée à cause de la structure du mécanisme même quand la touche ■ / ▲ (arrêt/éjection) est enfoncée. Ceci n'est pas un mauvais fonctionnement. Fournir l'alimentation puis enfoncer la touche ■ / ▲ (arrêt/éjection) à nouveau.

FONCTIONNEMENT DE L'INVERSION AUTOMATIQUE

Le dispositif d'inversion automatique de cet appareil tourne automatiquement la bande dans la direction inversée ou avant quand la bande arrive en bout de course pendant l'enregistrement et la lecture.

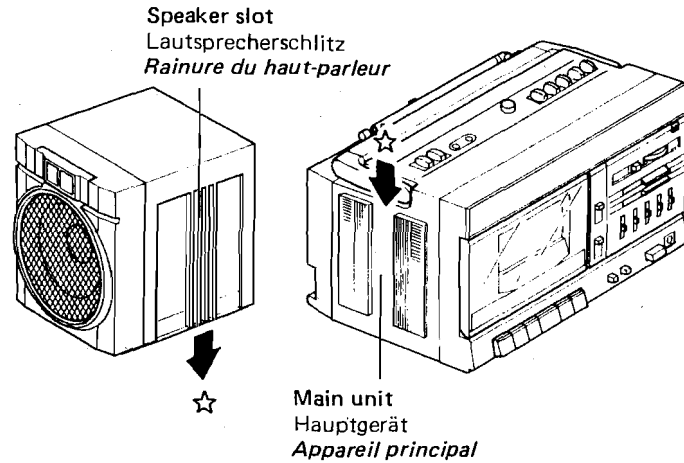
- *Du fait de la structure des boîtiers des cassettes, une bande enregistrée en direction avant doit être lue dans la même direction pour obtenir une reproduction sonore stable.*
- *Pendant l'enregistrement, l'inversion ne peut se produire que de la direction avant à arrière. Pour une bonne qualité sonore et pour éviter un effacement accidentel d'enregistrements antérieurs, toujours commencer à enregistrer avec la face A tournée vers l'extérieur.*

ATTACHING/DETACHING THE SPEAKERS

When using the speakers attached to the main unit

1. Hold with the bottom of the speaker against the top of the main unit and press down the speaker to attach it.

Note: Be sure to set the speaker lock lever to **RELEASE**.



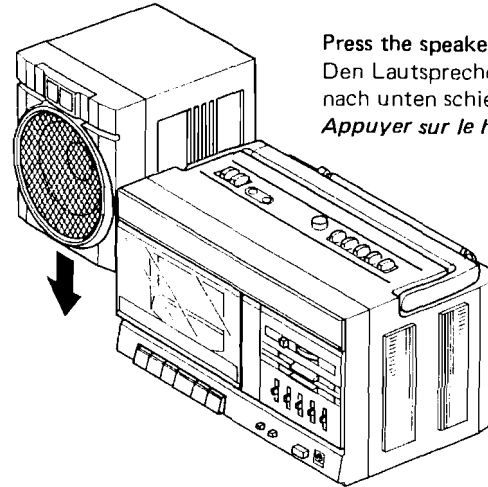
2. Set the speaker lock lever to **LOCK**.
 - The right speaker is attached in the same way.

ANBRINGEN/ABNEHMEN DER LAUTSPRECHER

Anbringen der Lautsprecher an das Hauptgerät

1. Den Lautsprecher an das Hauptgerät halten und den Lautsprecher nach unten schieben.

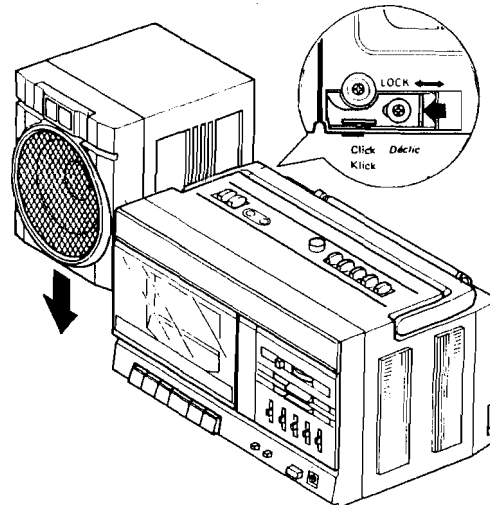
Hinweis: Dabei muß der Lautsprecher-Arretierhebel auf **RELEASE** gestellt sein.



Press the speaker down with the speaker and main unit aligned.
Den Lautsprecher an das Hauptgerät halten und den Lautsprecher nach unten schieben.

Appuyer sur le haut-parleur, celui-ci et l'appareil étant alignés.

2. Den Lautsprecher-Arretierhebel auf **LOCK** stellen.
 - Der rechte Lautsprecher wird auf die gleiche Weise angebracht.



FIXATION/RETRAIT DES HAUT-PARLEURS

Utilisation des haut-parleurs fixés sur l'appareil principal

1. Maintenir le dessous du haut-parleur contre le haut du panneau latéral de l'appareil et appuyer sur le haut-parleur pour le fixer.

Remarque: S'assurer que le levier de verrouillage du haut-parleur est sur **RELEASE**.

2. Placer le levier de verrouillage de haut-parleur sur **LOCK**.
 - Le haut-parleur de droite se fixe de la même manière.

When using the speakers detached from the main unit.

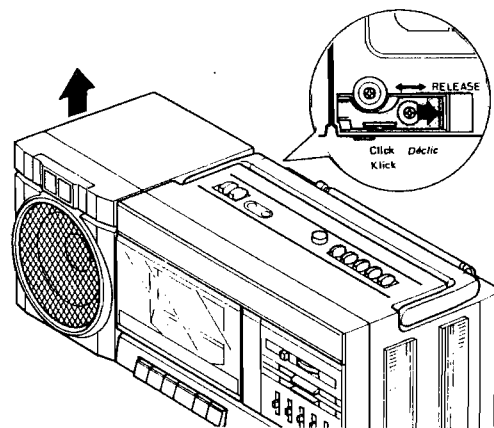
1. Set the speaker lock lever to RELEASE.
2. Lift the speaker to detach from the main unit.
 - A better stereo effect can be obtained when the speakers are placed an appropriate distance from the main unit.
 - The right speaker is detached in the same way.

Abnehmen der Lautsprecher vom Hauptgerät.

1. Den Lautsprecher-Arretierhebel auf RELEASE stellen.
2. Den Lautsprecher hochschieben und vom Gerät abnehmen.
 - Wenn die Lautsprecher in einem geeigneten Abstand zum Hauptgerät aufgestellt sind, wird ein besserer Stereoeffekt erzielt.
 - Der rechte Lautsprecher wird auf die gleiche Weise abgenommen.

Utilisation des haut-parleurs détachés de l'appareil principal.

1. Placer le levier de verrouillage de haut-parleur sur RELEASE.
2. Soulever le haut-parleur pour le détacher de l'appareil.
 - Un meilleur effet stéréo peut être obtenu quand les haut-parleurs sont placés à une certaine distance de l'appareil.
 - Le haut-parleur de droite se détache de la même manière.



Speaker cord connections

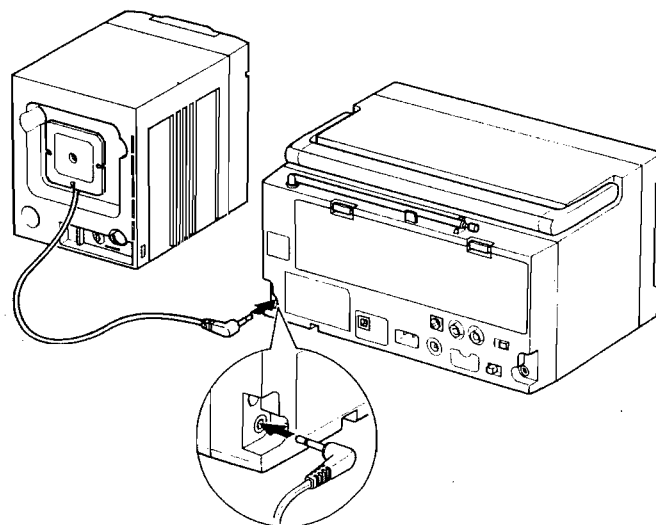
As illustrated, connect the speaker cord plug into the jack and fix it securely.

Lautsprecherkabel-Anschlüsse

Wie gezeigt, die Kabelstecker an die Buchsen anschließen und auf sicheren Sitz überprüfen.

Raccordements des câbles de haut-parleurs

Raccorder la prise du câble de haut-parleur tel qu'illustré et la brancher fermement.



*** Connection of Speaker Cord**

Regarding the speaker cords, be sure to connect the same channels, (L) to (L) and (R) to (R).

*** Anschluß der Lautsprecherkabel**

Vergewissern Sie sich, daß Sie an die gleichen Kanäle angeschlossen haben, (L) an (L) und (R) an (R).

*** Raccordement du câble de haut-parleur**

S'assurer de bien raccorder les canaux correspondants, (L) sur (L) et (R) sur (R).

VARIOUS CONNECTIONS

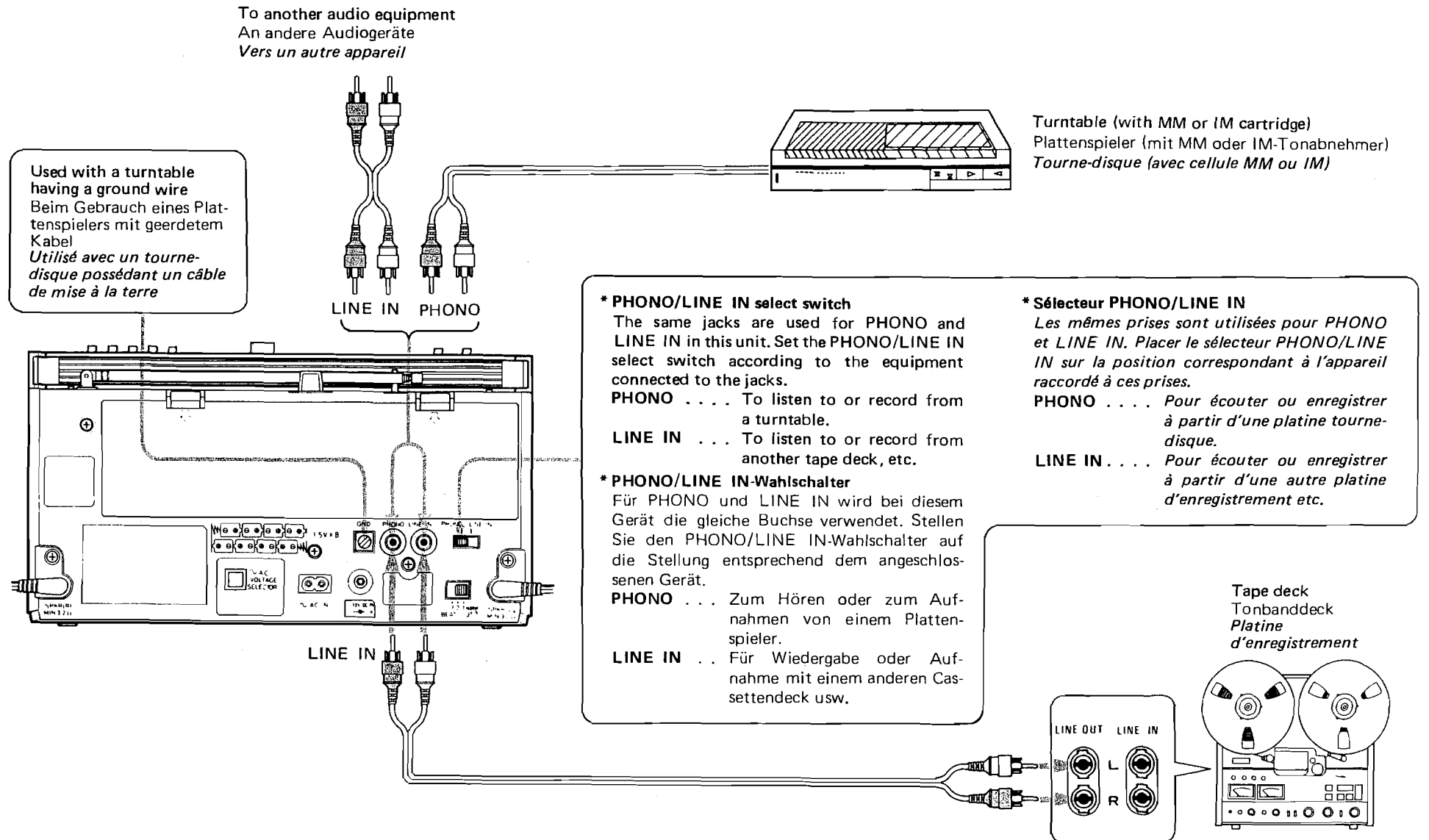
- Do not switch the power on until all the connections are completed.
- Insert the plugs firmly, or poor contact will result, causing noise.

VERSCHIEDENE ANSCHLÜSSE

- Schalten Sie nicht ein, bevor alle Anschlüsse komplett sind.
- Die Stecker fest einstecken, weil durch Wackelkontakte Störgeräusche entstehen.

RACCORDEMENTS DIVERS

- *Ne pas mettre les appareils sous tension tant que tous les raccordements ne sont pas effectués.*
- *Insérer les prises fermement sinon un mauvais contact se produira, ce qui provoquera des parasites.*



POWER SUPPLY

Set the POWER switch to STANDBY until the batteries have been replaced or the cords have been connected.

A. Operation on household AC

1. Set the line voltage selector switch to 240 V, 220 V or 110 V according to your local voltage.

2. Connect the AC power cord.

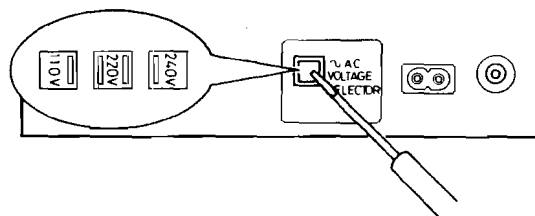
- Never use with other than the specified power cord to avoid malfunctions or damaging the unit.
- When not using the unit for an extended period of time, remove the power cord from the wall outlet for safety and to save power.

SPANNUNGSVERSORGUNG

Den Netzschalter (POWER) auf STANDBY stellen, bis die Batterien ausgewechselt oder die Kabel angeschlossen sind.

A. Netzbetrieb

1. Stellen Sie den Spannungswahlschalter auf 240 V, 220 V oder 110 V je nach Gebietsspannung.



2. Schließen Sie das Netzkabel an.

- Nur mit dem vorgeschriebenen Netzkabel anschließen, um Fehlfunktionen oder Beschädigungen des Geräts zu vermeiden.
- Wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird, zur Sicherheit und um Energie zu sparen das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.

ALIMENTATION

Placer l'interrupteur POWER sur la position STANDBY jusqu'à ce que les piles aient été remplacées ou que les câbles aient été raccordés.

A. Fonctionnement sur secteur

1. Placer le sélecteur de tension de ligne sur 240 V, 220 V ou 110 V suivant votre tension locale.

2. Brancher le cordon d'alimentation

- Ne jamais utiliser de cordon secteur autre que celui qui est spécifié pour éviter les mauvais fonctionnements ou l'endommagement de l'appareil.
- Quand vous n'utilisez pas l'appareil pendant longtemps, débrancher le cordon secteur pour toute sécurité et pour économiser l'énergie.

IMPORTANT

CONNECTION TO AC MAINS (PC-70LB only)

* In the United Kingdom, the mains lead supplied with the recorder enables it to be operated from 240 V AC mains supplies.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code: Blue—Neutral, Brown—Live. If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded **N** (Neutral) or coloured **Black**. Brown wire to terminal coded **L** (Live) or coloured **Red**. Do not make any connection to the larger terminal coded **E** or coloured **Green** or **Green & Yellow**.

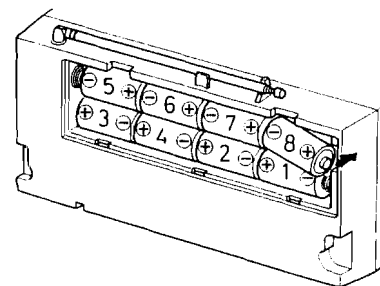
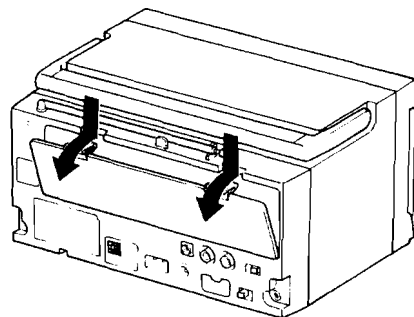
A fused plug must be fitted with a 3 Amp fuse. When using a non-fused plug, any external mains fuse must not exceed 5 Amp.

If in doubt — consult a competent electrician.

B. Operation on batteries

Loading batteries

1. Open the battery cover by pulling it toward you while pressing the sections marked by the arrows.
2. Insert 8 "R14" size cells as shown in the diagram.
* Be careful to insert the batteries with the ⊕ and ⊖ terminals correctly.
3. Replace the cover.



B. Über Batterien

Einlegen der Batterien

1. Öffnen Sie die Klappe durch Ziehen, während Sie die durch die Pfeile markierten Teile drücken.
2. Legen Sie die 8 "R14" Zellen wie dargestellt ein.
* ⊕ und ⊖ beachten!
3. Schließen Sie die Klappe.

C. Fonctionnement sur piles

Chargement des piles

1. Ouvrir le compartiment de piles en tirant le couvercle vers vous tout en enfonçant les endroits marqués de flèches.
2. Introduire 8 piles de taille "R14" comme il est montré dans le diagramme.
* Prendre soin de mettre les piles en plaçant correctement les polarités ⊕ et ⊖.
3. Remettre en place le couvercle.

Cautions:



- When not using the unit for a long time (more than two weeks) or when always using the household AC, remove the batteries to prevent damage due to leakage of liquid from the batteries.
- When the power cord is connected, the power is automatically switched from the batteries to household AC even when batteries are loaded.

Checking batteries

When the tape speed or output sound decreases, replace all batteries with fresh batteries. The POWER/BATT indicator shows how much battery power has been consumed.

• How to check

Set the VOLUME control to MIN and press the ◀ PLAY ▶ button then check the POWER/BATT indicator.

-  **Bright red** → The battery power is sufficient.
-  **Weak red** → The battery power is insufficient. Replace the batteries.
- **No lighting** → Replace the batteries.

Vorsicht:



- Benutzen Sie das Gerät für längere Zeit nicht (mehr als 2 Wochen) oder gehen Sie immer über Netz, so entfernen Sie die Batterien, um Schäden durch Flüssigkeitsausfluß zu vermeiden.
- Wenn das Netzkabel angeschlossen ist, wird die Spannungsversorgung automatisch von Batterie- auf Netzbetrieb umgeschaltet, auch wenn Batterien eingelegt sind.

Überprüfen der Batterien

Wenn Bandgeschwindigkeit und Ausgangsleistung nachlassen, alle Batterien durch frische ersetzen. Die POWER/BATT-Anzeige informiert über den Batteriezustand.

• Überprüfung

Den VOLUME-Regler auf die MIN-Position einstellen, und die ◀ PLAY ▶ -Taste drücken, und dann die POWER/BATT-Anzeige überprüfen.

-  **Starkes Rot** → Die Batteriespannung reicht aus.
-  **Schwaches Rot** → Die Batteriespannung reicht nicht aus. Ersetzen Sie die Batterien.
- **Keine Anzeige** → Ersetzen Sie die Batterien.

Précautions:



- Retirer les piles de l'appareil quand vous ne l'utilisez pas pendant longtemps (plus de deux semaines) ou quand vous l'utilisez sur tension secteur pour éviter de mauvais fonctionnements dus à des fuites des piles.
- Quand le cordon d'alimentation est branché, l'alimentation est automatiquement commutée des piles au secteur même si les piles sont dans l'appareil.

Vérification de la charge des piles

Quand la vitesse de la bande ou que le son de sortie diminue, remplacer toutes les piles par des neuves. L'indicateur POWER/BATT montre la charge de la batterie qui a été consommée.

• Comment vérifier

Placer la commande de volume sur MIN puis enfoncer la touche ◀ PLAY ▶ et vérifier l'indicateur POWER/BATT.

-  **Rouge vif** → La charge des piles est suffisante.
-  **Rouge pâle** → La charge est insuffisante. Remplacer les piles.
- **Pas d'allumage** → Remplacer les piles.

- When making an important recording, use new batteries (preferably alkaline batteries with longer service life) to avoid any possible failure.
- For better battery usage
Continuous operation of the unit causes the battery power to be consumed quicker than noncontinuous operation. Operation of the unit in a cold place causes the battery power to be consumed more quickly than in a warm place.

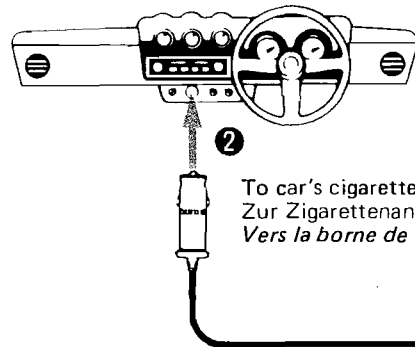
- Verwenden Sie bei wichtigen Aufnahmen neue Batterien, um Fehler auszuschließen (vorzugsweise Alkalibatterien mit langer Lebensdauer).
- Besserer Batteriegebrauch
Bei Dauerbetrieb des Decks wird die Batterieleistung schneller verbraucht als bei nicht kontinuierlichem Gebrauch. Benutzung des Geräts im Kalten verbraucht mehr Batterieleistung als im Warmen.

- *Pour effectuer des enregistrements importants, utiliser des piles neuves (les piles alcalines sont recommandées du fait de leur durée de vie plus longue) pour éviter toute erreur.*
- *Pour une meilleure utilisation des piles
Si l'appareil est utilisé sans arrêt, les piles se déchargeront plus rapidement que si l'appareil est utilisé en l'arrêtant de temps en temps. Si l'appareil est utilisé dans un endroit froid, les piles s'useront plus rapidement que si l'appareil est utilisé dans un endroit chaud.*

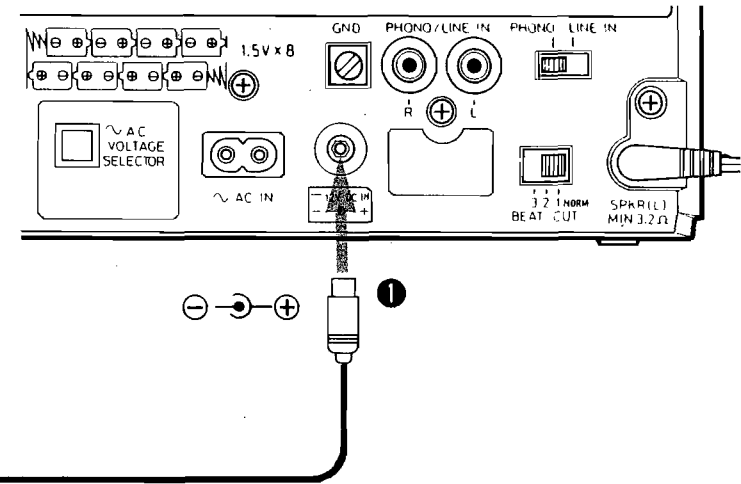
C. Operation on car battery (DC 12 V)

C. Betrieb über Autobatterie (DC 12 V)

C. Fonctionnement sur une batterie automobile (CC 12 V)



To car's cigarette lighter socket (12 V)
Zur Zigarettenanzünder-Buchse des Autos (12 V)
Vers la borne de l'allume-cigares de l'automobile (12 V)



Optional exclusive car adapter (CN-332)
Autobatterie-Adapter CN-332 (Sonderzubehör)
Adaptateur automobile exclusif disponible en option (CN-332)

- First, connect the car adapter to the DC IN (12 V) jack, not the cigarette lighter socket, because shorting of a plug on the car may cause the fuse to blow out. In addition, be careful not to make a short-circuit between the plugs.
- When using a car battery, be sure to use the specified car adapter (JVC CN-332) to prevent mishaps or damage resulting from different polarity design.

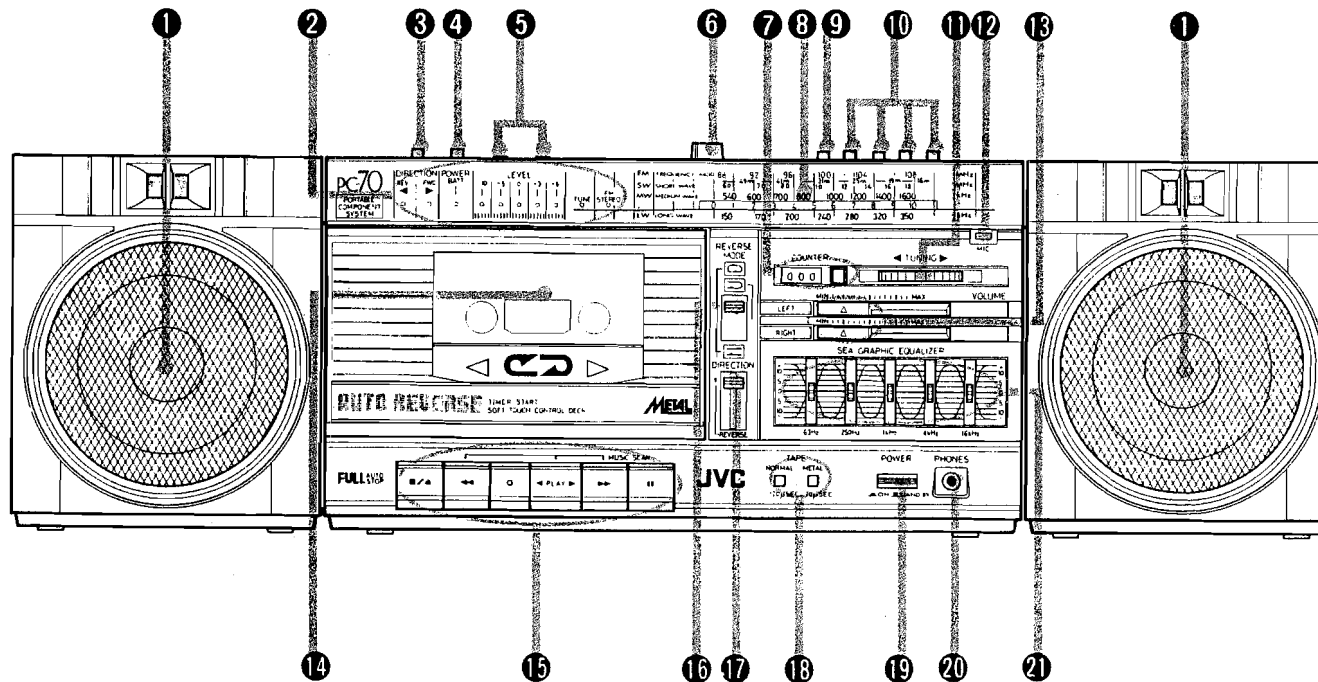
- Den Autobatterie-Adapter zuerst an die DC IN 12 V-Buchse und nicht an die Zigarettenanzünder-Buchse anschließen, weil durch Kurzschließen eines Steckers am Wagen eine Sicherung durchbrennen kann.
- Bei Betrieb über die Autobatterie nur den vorgeschriebenen Autobatterie-Adapter (JVC CN-332) verwenden, um Fehlfunktionen und Beschädigungen wegen unterschiedlicher Polaritätsauslegung zu vermeiden.

- *Premièrement, raccorder l'adaptateur automobile à la borne DC IN (12 V), non à la borne de l'allume-cigares du fait que le court-circuitage d'une fiche sur la voiture risque de griller le fusible. En plus, prendre soin de ne pas faire de court-circuit entre les fiches.*
- *Lorsqu'une batterie automobile est utilisée, prendre soin d'utiliser l'adaptateur automobile (JVC CN-332) exclusif pour éviter tout endommagement résultant d'une polarité différente.*

PARTS FUNCTIONS AND NOMENCLATURE

FUNKTIONEN DER TEILE UND IHRE BEZEICHNUNGEN

NOMENCLATURE DES PIÈCES ET DE LEURS FONCTIONS



① Speakers (Left, Right)

② Indicators

• DIRECTION:

The FWD or REV indicator lights according to the direction of tape travel.

• POWER/BATT:

Indicates whether power is supplied or how much the battery power has been consumed. (See page 9.)

• LEVEL:

These indicators light according to the recording or source level.

However, no indicators light during radio reception.

• TUNE:

Lights when correctly tuned to a broadcast station.

• FM STEREO:

Lights when an FM stereo broadcast is received.

① Lautsprecher (Links/Rechts)

② Anzeigen

• RICHTUNG (DIRECTION)

Entsprechend der eingestellten Bandlaufrichtung leuchtet die FWD- bzw. REV-Anzeige.

• SPANNUNGSVERSORGUNG / BATTERIE (POWER / BATT)

Zeigt an, ob das Gerät mit Spannung versorgt wird und informiert über den Zustand der Batterien. (Siehe Seite 9.)

• PEGEL (LEVEL)

Diese Anzeigen reagieren auf den Aufnahmepegel bzw. Signalquellenpegel.

Bei Radioempfang arbeiten diese Anzeigen nicht.

• ABSTIMMUNG (TUNE)

Diese Anzeige leuchtet, wenn eine Sendestation korrekt abgestimmt wurde.

• UKW-STEREO (FM STEREO)

Leuchtet, wenn eine UKW-Stereosendung empfangen wird.

① Haut-parleurs (gauche, droit)

② Indicateurs

• DIRECTION:

L'indicateur FWD ou REV s'allume selon la direction du défilement de la bande.

• POWER/BATT:

Indique si l'alimentation est fournie ou la charge consommée des piles. (Voir page 9.)

• LEVEL:

Ces indicateurs s'allument selon le niveau d'enregistrement ou de la source.

Cependant, ils ne s'allument pas lors de la réception de la radio.


• TUNE:

S'allume quand la syntonisation sur une station est correcte.


• FM STEREO:

S'allume quand une station FM stéréo est captée.

3 SOURCE switch



() PHONO/LINE:

Set to this position when listening to or recording from the sound source connected to the PHONO/LINE IN jacks.

() RADIO:

Set to this position when listening to the radio or performing recording from the radio.

4 TAPE MONITOR switch

Set this switch to TAPE () when playing back the tape. With the switch set to TAPE, it is possible to monitor the sound being recorded. Other than these purposes, set the switch to SOURCE ().

5 EXT MICROPHONE jacks

6 FINE TUNING knob for SW reception

7 Tape COUNTER/reset button

8 Dial scale

9 MODE switch

Use when receiving FM broadcasts.

() STEREO:

Set to this position when receiving FM broadcasts.

() MONO:

Set to the position when it is hard to hear the broadcast due to noise.

10 BAND switches (FM/SW/MW/LW)

11 TUNING knob

12 Built-in microphone (Monaural)


13 VOLUME controls

14 Cassette holder

3 Quellenschalter (SOURCE)


() PHONO/LINE:


Schalten Sie auf diese Position bei Aufnahme oder Wiedergabe von Quellen, die an den PHONO/LINE IN Buchsen angeschlossen sind.

() RADIO:

Schalten Sie zum Radiohören oder zur Aufnahme vom Radio auf diese Position.

4 Bandmonitorknopf (TAPE MONITOR)

Stellen Sie ihn auf TAPE () zur Bandwiedergabe. In TAPE-Stellung ist es möglich, den aufgenommenen Sound zu überwachen.

Zu anderen Zwecken stellen Sie ihn auf SOURCE ().

5 Mikrofon-Buchse (EXT MICROPHONE)


6 Kurzwellen-Feinabstimmung (FINE TUNING/SW)

7 Zählwerk (COUNTER), Rückstellknopf


8 Abstimmskala

9 Betriebsart (MODE)

Beim Empfang von UKW-Sendungen einsetzen.

() STEREO:

In diese Stellung bringen, wenn Sie UKW-Programme empfangen.

() MONO:

In diese Stellung bringen, wenn aufgrund zu hohen Rauschens kein ungestörter Empfang in Stereo mehr möglich ist.

10 Bandschalter (BAND) (UKW/KW/MW/LW)


11 Abstimmknopf (TUNING)

12 Eingebautes Monomikrofon


13 Lautstärkeregler (VOLUME)

14 Cassettenhalterung

3 Commutateur de source (SOURCE)



() PHONO/LINE:

Le placer sur cette position lors de l'écoute ou de l'enregistrement d'une source sonore raccordée aux prises PHONO/LINE IN.

() RADIO:

Le placer sur cette position lors de l'écoute de la radio ou pour effectuer l'enregistrement d'une émission.

4 Commutateur de contrôle de bande (TAPE MONITOR)

Le placer sur TAPE () lors de la lecture d'une bande. Il est alors possible de contrôler la source enregistrée. Dans les autres cas, le placer sur SOURCE ().

5 Prises de microphones extérieurs (EXT MICROPHONE)


6 Bouton d'accord fin pour la réception en OC (FINE TUNING)

7 Compteur de bande/touche de remise à zéro (COUNTER)

8 Echelle du cadran

9 Commutateur de mode (MODE)

L'utiliser lors de la réception d'émissions FM.

() STEREO:

Le placer sur cette position lors de la réception d'émissions FM.

() MONO:

Le placer sur cette position lorsque l'émission est parasitée et difficile à entendre.

10 Commutateurs de gamme (BAND) (FM/OC/PO/GO)

11 Bouton de syntonisation (TUNING)

12 Microphone incorporé (monaural)

13 Commandes de volume (VOLUME)

14 Compartiment de la cassette

15 Cassette operation buttons

■ /▲ (Stop/Eject) button

Press to stop the tape. Pressing this button after the tape stops opens the cassette holder.

◀◀ (Rewind) button

Press to wind the tape rapidly from right to left.

In addition, this button is also used for music scanning.

○ (Record) button

Press to start recording.

◀ PLAY ▶ button

Press to play or scan the tape.

▶▶ (Fast Forward) button

Press this button to fast wind the tape from left to right.

In addition, this button is also used for music scanning.

|| Pause button

See page 24.

16 REVERSE MODE switch

 : Continuous play

 : Full recording or playback

 : Single recording or playback

17 DIRECTION switch

Press to change the direction of tape travel. The FWD or REV indicator light to show the tape travel direction.

18 TAPE switch

Set the switch according to the tape to be used.

19 POWER switch

20 Headphones jack (PHONES) (3.5 mm dia. stereo mini-plug)

This is the headphones jack (with an impedance of 8 Ω to 32 Ω).

21 SEA Graphic Equalizer controls

With these five controls, you can boost or attenuate any or all of the five bands into which the frequency spectrum is divided by up to 12 dB. For operation of these controls which give far more flexible control over tone than conventional bass/treble tone controls, see page 21.

15 Cassetten-Bedientasten

■ /▲ Stop/Auswurf-Taste

Zum Stoppen des Bandes drücken. Wenn das Band gestoppt ist, wird durch Drücken dieser Taste der Cassettenhalter geöffnet.

◀◀ Rückspul-Taste

Durch Drücken dieser Taste wird das Band schnell von rechts nach links gespult.

Außerdem wird diese Taste auch für den Programmsuchlauf verwendet.

○ Aufnahme-Taste

Zum Starten der Aufnahme diese Taste drücken.

◀ PLAY ▶ Wiedergabe-Taste

Für Wiedergabe und Programmsuchlauf diese Taste drücken.

▶▶ Schnellvorlauf-Taste


Durch Drücken dieser Taste wird das Band schnell von links nach rechts gespult.

Außerdem wird diese Taste auch für den Programmsuchlauf verwendet.


|| Pause-Taste

Siehe Seite 24.

16 REVERSE MODE-Schalter

 : kontinuierliche Wiedergabe

 : volle Aufnahme oder Wiedergabe

 : einfache Aufnahme oder Wiedergabe

17 Richtung-Schalter (DIRECTION)

Zum Wechseln der Bandlaufrichtung diesen Schalter drücken. Die Bandlaufrichtung wird durch die FWD-Anzeige (Vorwärts) oder durch die REV-Anzeige (Rückwärts) angezeigt.

18 Bandsortenschalter (TAPE)

Den Schalter entsprechend der Bandsorte des eingelegten Bandes einstellen.

19 Ein/Aus-Schalter (POWER)

20 Kopfhörerbuchse (PHONES) (3,5 mm Stereo-Ministecker)

Die Kopfhörerbuchse besitzt eine Impedanz von 8 bis 32 Ohm.

21 Regler des SEA graphischen Equalizers

Mit diesen Reglern können Sie jeden der fünf Frequenzbereiche des gesamten Frequenzspektrums um bis zu 12 dB anheben oder dämpfen. Hinsichtlich Bedienung dieser Regler, mit deren Hilfe eine weit größere Flexibilität zur Klangregelung geschaffen wird als mit herkömmlichen Baß/Höhen-Reglern, siehe Seite 21.

15 Touche de fonctionnement de la cassette

■ /▲ Touche d'arrêt/éjection

L'enfoncer pour arrêter la bande. L'enfoncer après que la bande soit arrêtée pour ouvrir le compartiment-cassette.

◀◀ Touche de réembobinage

L'enfoncer pour réembobiner rapidement la bande de droite à gauche.

Cette touche est aussi utilisée pour la recherche musicale.

○ Touche d'enregistrement

L'enfoncer pour commencer l'enregistrement.

◀ PLAY ▶ Touche de lecture

L'enfoncer pour la lecture ou la recherche.

▶▶ Touche d'avance rapide


L'enfoncer pour bobiner la bande rapidement de la gauche vers la droite.


Cette touche est aussi utilisée pour la recherche musicale.


|| Touche de pause

Voir page 24.

16 Commutateur de mode inversé (REVERSE MODE)

 : *Lecture continue*

 : *Enregistrement ou lecture complets*

 : *Enregistrement ou lecture simples*

17 Commutateur de direction (DIRECTION)

L'enfoncer pour changer la direction du défilement de la bande. L'indicateur FWD ou REV s'allume pour montrer la direction du défilement de la bande.

18 Commutateur de bande (TAPE)

Le placer sur la position correspondant au type de bande utilisé.

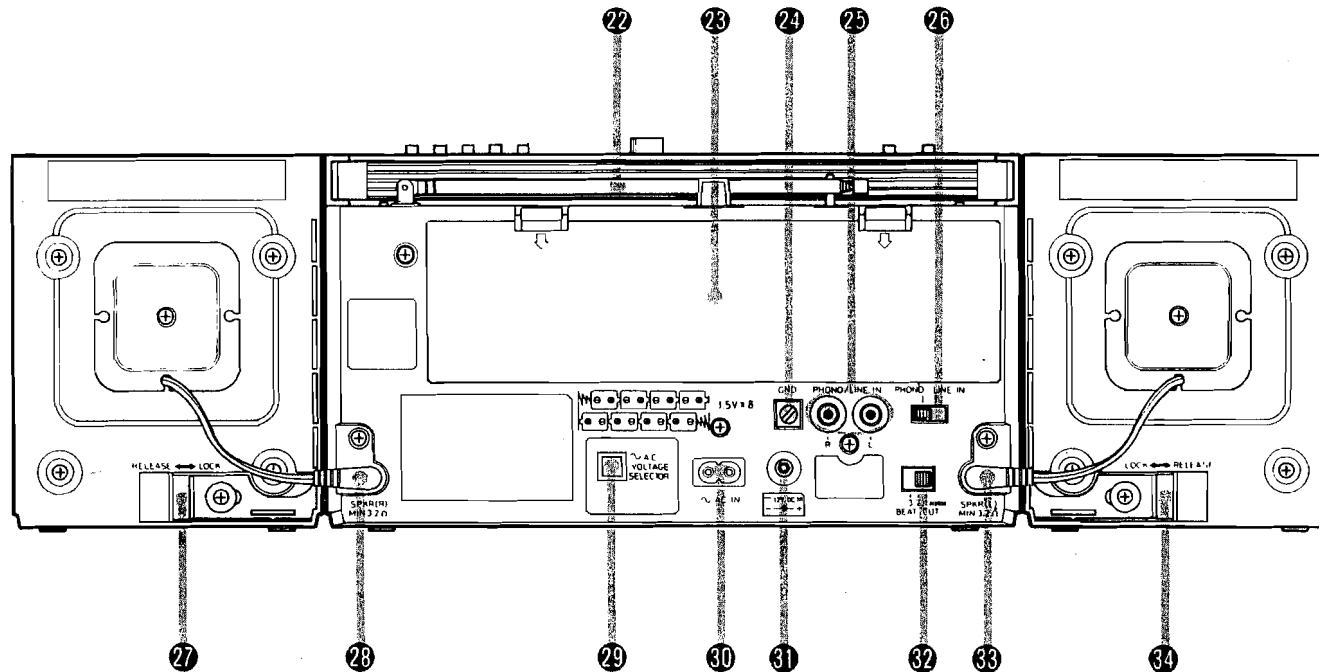
19 Interrupteur d'alimentation (POWER)

20 Prise de casque d'écoute (PHONES) (Mini-prise stéréo de 3,5 mm de diamètre)

Pour le raccordement d'un casque d'écoute (ayant une impédance comprise entre 8 Ω et 32 Ω.)

21 Commandes de l'égaliseur graphique S.E.A.

Avec ces cinq commandes, vous pouvez suramplifier ou atténuer n'importe laquelle des cinq gammes dans lesquelles le spectre des fréquences est divisé en étapes de 12 dB. Pour le fonctionnement de ces commandes qui donne un contrôle plus diversifié sur le son que les commandes des basses/aiguës classiques, voir page 21.



22 Telescopic antenna for FM or SW reception

23 Battery compartment cover

24 GND (ground) terminal

Connect the ground wire of the turntable to this terminal.

25 PHONO/LINE IN jacks

Connect the output terminals of another audio component (turntable, tape deck, electronic keyboard, etc.).

26 PHONO/LINE IN select switch

PHONO: Set to this position when a turntable is connected to the PHONO/LINE IN jacks.

LINE IN: Set to this position when an audio component other than a turntable, or electronic keyboard is connected to the PHONO/LINE IN jacks.

27 Speaker lock lever (Right)

Set to LOCK when the speakers are connected to the main unit and RELEASE when detaching them.

22 Teleskop-Antenne für UKW-/KW-Empfang

23 Batteriefachdeckel

24 Erde (GND)

Das Erde-Kabel des Plattenspielers hier anschließen.

25 Phono/Line-Buchsen (PHONO/LINE IN)

Für den Anschluß eines weiteren Audio-Geräts (Plattenspieler, Tonbandgerät, elektronische Orgel etc.)

26 Wahlschalter PHONO/LINE IN

PHONO: Schalten Sie auf diese Position, wenn ein Plattenspieler an die PHONO/LINE IN-Buchse angeschlossen ist.

LINE IN: Schalten Sie auf diese Position, wenn an die PHONO/LINE IN-Buchse ein anderes Audiogerät als ein Plattenspieler, z.B. eine elektronische Orgel, angeschlossen ist.

22 Antenne télescopique pour la réception en FM ou OC

23 Couverture du compartiment des piles

24 Borne de mise à la terre (GND)

Y raccorder le câble de mise à la terre de la platine tourne-disque.

25 Prises de platine tourne-disque/entrée de ligne (PHONO/LINE IN)

Y raccorder les bornes de sortie d'un autre appareil audio (tourne-disque, platine d'enregistrement, clavier électronique, etc.).

26 Sélecteur de platine tourne-disque/entrée de ligne (PHONO/LINE IN)

PHONO: Le placer sur cette position quand une platine tourne-disque est raccordée aux prises PHONO/LINE IN.

LINE IN: Le placer sur cette position quand un appareil audio autre qu'un tourne-disque est raccordé aux prises PHONO/LINE IN.

26 Speaker cord with plug (Right)
(See page 6.)

29 VOLTAGE SELECTOR (240/220/110 V)

30 AC IN jack

With the power cord connected, the power is automatically switched to AC current, even if the batteries are inserted.

31 12 V DC IN jack (⊖ → ⊕)

When using a car battery (DC 12 V), connect the optional exclusive car adapter (CN-332) to this jack.

32 BEAT CUT switch
(See page 24.)

33 Speaker cord with plug (Left)
(See page 6.)

34 Speaker lock lever (Left)
(See page 5.)

27 Lautsprecher-Arretierhebel

Auf LOCK einstellen, wenn die Lautsprecher am Gerät angebracht sind. Sollen die Lautsprecher abgenommen werden, auf RELEASE stellen.

28 Lautsprecherkabel mit Stecker (Rechts)
(Siehe Seite 6.)

29 Spannungswahlschalter (VOLTAGE SELECTOR) (240/220/110 V)

30 AC IN-Buchse

Bei angeschlossenem Netzstecker schaltet das Gerät automatisch auf Wechselstrom um, auch wenn Batterien eingelegt sind.

31 Buchse für 12 V Gleichstrom (12 V DC IN) (⊖ → ⊕)

Bei Betrieb aus der Autobatterie (12 V Gleichstrom) den Autobatterie-Adapter CN-332 (Sonderzubehör) hier anschließen.

32 Interferenzschalter (BEAT CUT)
(Siehe Seite 24.)

33 Lautsprecherkabel mit Stecker (Links)
(Siehe Seite 6.)

34 Lautsprecher-Arretierhebel (Links)
(Siehe Seite 5.)

27 Levier de verrouillage de haut-parleur (droit)

Le placer sur LOCK quand le haut-parleur est fixé à l'appareil principal et sur RELEASE lorsqu'il est détaché.

28 Câble de haut-parleur avec prise (droit)
(Voir page 6.)

29 Sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) (240/220/110 V)

30 Prise d'entrée d'alimentation secteur (AC IN)
Quand le cordon d'alimentation est raccordé, l'alimentation est automatiquement commutée sur secteur même si les piles sont dans l'appareil.

31 Prise d'entrée CC 12 V (⊖ → ⊕)

Lors de l'utilisation sur batterie automobile (CC 12 V), raccorder l'adaptateur pour batterie automobile exclusif, disponible en option, (CN332) à cette prise.

32 Commutateur coupe-battelements (BEAT CUT)
(Voir page 24.)

33 Câble de haut-parleur avec prise (gauche)
(Voir page 6.)

34 Levier de verrouillage de haut-parleur (gauche)
(Voir page 5.)

CASSETTE PLAYBACK

- See S.E.A. operation on page 21.

Operate in order shown.

CASSETTENWIEDERGABE

- Siehe S.E.A.-Bedienung auf Seite 21.

Bedienung wie folgt.

LECTURE

- Voir le fonctionnement du SEA page 21.

Opérer suivant l'ordre indiqué.

1 Press to ON (—).
To switch off the power, first stop the tape then set to STANDBY (—).
Durch Drücken in Stellung ON einschalten (—).
Zum Abschalten des Geräts, zuerst das Band stoppen und dann in Stellung STANDBY schalten (—).
Enfoncer sur ON (—).
Pour couper l'alimentation, arrêter d'abord la bande puis placer sur STANDBY (—).

2 Load a cassette with side A facing out.
Eine Cassette mit der A-Seite nach vorne einlegen.
Charger une cassette, la face A tournée vers vous.

3 Set to TAPE (—).
Stellen Sie auf TAPE (—).
Placer sur TAPE (—).

4 Set according to the tape.
Stellen Sie gemäß Band ein.
Régler selon la bande.

5 Select the REVERSE MODE.
Auf REVERSE MODE schalten
Sélectionner le mode d'inversion.

6 Place the side to be played back followingly:
Side A Forward direction ▶
Side B Reverse direction ◀
The DIRECTION indicator (FWD or REV) lights.
Die Seite für Wiedergabe wie folgt einstellen:
Seite A Vorwärtsrichtung ▶
Seite B Rückwärtsrichtung ◀
Die DIRECTION-Anzeige (FWD oder REV) leuchtet.

7 Press to start playback.
Drücken Sie zum Wiedergabestart.
Enfoncer pour commencer la lecture.

8 Adjust the volume.
Lautstärke einstellen.
Régler le volume.

Auto-stop mechanism

In all modes, when the end of the tape is reached, the auto-stop mechanism operates to release the operation button and stop the tape transport mechanism. To stop the tape in the middle of playback or recording, press the ■ / ▲ (Stop/eject) button. However, the REVERSE MODE switch setting has priority over the auto-stop mechanism operation.

Timer playback

Playing back at any desired time can be performed using an audio timer available on the market.

Procedure

1. Connect the AC IN jack of this unit to the AC outlet of an audio timer using the provided power cord.
2. Set the POWER switch of this unit to ON (■).
3. Set the timer so that power is switched on.
4. Load the desired cassette and select the required REVERSE MODE (□ / □ / □). Set the knobs and switches for playback and adjust the volume and tone.
5. Rewind the cassette to the start of the desired tune and press the ■ / ▲ (stop/eject) button.
6. Set the timer to the desired start and stop times. (Set the stop time allowing for the length of the tape.)
7. Press the ◀ PLAY ▶ button.
Playback will start at the time set on the timer.

Auto-Stop-Mechanismus

Bei Erreichen des Bandendes schaltet der Auto-Stop-Mechanismus in allen Betriebsarten die gedrückte Taste auf die Ausposition und stoppt den Bandtransport. Soll das Band während Wiedergabe/Aufnahme gestoppt werden, die ■ / ▲ Stop/Auswurf-Taste drücken. Die REVERSE MODE-Betriebsart hat jedoch Vorrang gegenüber dem Auto-Stop-Mechanismus.

Schaltuhr-Wiedergabe

Mit einer Audio-Schaltuhr, die im Fachhandel erhältlich ist, ist Wiedergabe zu jeder Zeit möglich.

Bedienung

1. Mit dem mitgelieferten Netzkabel die AC IN-Buchse dieses Geräts mit dem Netzausgang der Schaltuhr verbinden.
2. Den POWER-Schalter dieses Geräts auf ON (■) stellen.
3. Die Schaltuhr so einstellen, daß die Spannungsversorgung eingeschaltet ist.
4. Die Cassette für Wiedergabe einlegen, und die gewünschte Umkehr-Betriebsart (□ / □ / □) wählen. Die Regler und Schalter für Wiedergabe einstellen, und Lautstärke und Klang regeln.
5. Die Cassette zum Beginn des gewünschten Stücks zurückspulen und die ■ / ▲ Stop/Auswurf-Taste drücken.
6. Die Schaltuhr auf die gewünschten Start- und Stopzeiten einstellen. (Die Zeit gemäß der Bandlänge einstellen.)
7. Die ◀ PLAY ▶ Taste drücken.
Die Wiedergabe beginnt zu der Zeit, die auf der Schaltuhr eingestellt wurde.

Mécanisme d'arrêt automatique

Dans tous les modes, quand la bande atteint sa fin de course, le dispositif d'arrêt automatique fonctionne pour relâcher la touche de fonctionnement et arrêter le défilement de la bande. Pour arrêter celui-ci au milieu de la lecture ou de l'enregistrement, enfoncer la touche d'arrêt/éjection ■ / ▲. Le commutateur REVERSE MODE a cependant priorité sur le fonctionnement de l'arrêt automatique.

Lecture par minuterie

La lecture à n'importe quelle heure peut être effectuée en utilisant une minuterie audio en vente dans le commerce.

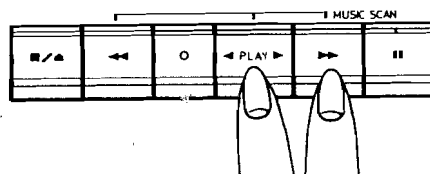
Manière d'opérer

1. Raccorder la prise AC IN de cet appareil à la prise CA de la minuterie audio avec le câble d'alimentation fourni.
2. Placer l'interrupteur de cet appareil sur ON (■).
3. Régler la minuterie de manière à ce que l'alimentation soit fournie.
4. Mettre en place la cassette voulue et sélectionner le mode d'inversion voulu (□ / □ / □). Régler les boutons et commutateurs pour la lecture et régler le volume et la tonalité.
5. Réembobiner la bande jusqu'à l'endroit où vous voulez que la lecture commence et enfoncer la touche d'arrêt/éjection ■ / ▲.
6. Régler la minuterie sur les heures de mise en marche et d'arrêt voulues. (Régler l'heure d'arrêt pour qu'elle soit permise par la longueur de la bande.)
7. Enfoncer la touche ◀ PLAY ▶.
La lecture commencera à l'heure fixée par la minuterie.

MUSIC SCAN

The MUSIC SCAN mechanism functions by detecting non-recorded sections between tunes (length of non-recorded section: more than 4 – 5 sec.). When the ◀ PLAY ▶ and ▶▶ (fast forward) buttons (or ◀◀ (rewind) button) are pressed simultaneously, the tape is fast forwarded (or re-wound), the non-recorded section is detected by the record/play head then playback starts again from the beginning of the following tune (or the tune being played back).

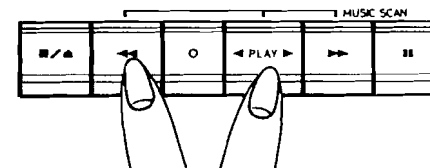
- Fast forward scanning
- Schnellvorlauf-Abtastung
- Recherche en avance rapide



Programmsuchlauf (MUSIC SCAN)

Der Programmsuchlauf arbeitet durch Auffinden der unbespielten Abschnitte zwischen den Stücken (Länge: mehr als 4 bis 5 Sekunden). Wenn die Taste ◀ PLAY ▶ und die Schnellvorlauffaste ▶▶ (oder die Rückspultaste ◀◀) gleichzeitig gedrückt werden, wird das Band schnell vorgespielt (bzw. zurückgespielt), vom Aufnahme/Wiedergabe-Kopf wird der unbespielte Abschnitt gefunden, und dann beginnt die Wiedergabe vom Beginn des nächsten Stücks (oder des Stücks, das gerade wiedergegeben wird).

- Rewind scanning
- Rückspul-Abtastung
- Recherche en réembobinage



Note:

The music scan mechanism operates by detecting non-recorded sections (with a length of 4 to 5 sec.). In the following cases, the mechanism may not operate correctly. This is not a malfunction; use the mechanism according to the program.

- Tapes with tunes having long pianissimo passage (very quiet parts) or non-recorded portions during tunes
- Tapes with tunes recorded at low recording levels
- Tapes with short non-recorded sections (less than 4 sec.)
- Tapes with high level noise or hum between tunes

- The scanning direction is shown by the direction indicator (◀ or ▶).

Hinweis:

Der Programmsuchlauf-Mechanismus funktioniert durch Finden der unbespielten Abschnitte (mit einer Länge von 4 bis 5 Sekunden). In den folgenden Fällen funktioniert dieser Mechanismus eventuell nicht ordnungsgemäß. Dies beruht nicht auf einer Fehlfunktion.

- Bänder mit langen Pianissimo-Passagen (sehr leisen Teilen) oder mit unbespielten Abschnitten in den Stücken.
- Bänder mit Stücken, die bei einem niedrigen Aufnahmepegel aufgenommen wurden.
- Bänder mit zu kurzen unbespielten Abschnitten (weniger als 4 Sekunden).
- Bänder mit einem hohen Störpegel oder Rauschen zwischen den Stücken.

- Die Abtast-Richtung wird von der Richtungs-Anzeige (◀ oder ▶) angezeigt.

Notes:

Le mécanisme de recherche musicale fonctionne en détectant des sections non enregistrées (plus de 4 ou 5 secondes) entre les différents morceaux. Par conséquent, un mauvais fonctionnement peut se produire dans les cas ci-dessous. Ceci n'est pas dû à un défaut de l'appareil.

- Le morceau comporte des longs pianissimos (niveau sonore bas) ou des sections non enregistrées.
- Le programme est enregistré à un niveau sonore bas.
- Les sections non enregistrées de la bande sont trop courtes (moins de 4 secondes).
- Les sections non enregistrées de la bande comportent des parasites de niveau élevé ou un bourdonnement.

- La direction de la recherche est montrée par l'indicateur de direction (◀ ou ▶).

Direction indicator Richtungs-Anzeige Indicateur de direction	Operation button Bedientaste Touche de fonctionnement	When the ◀ PLAY ▶ and ◀◀ buttons are pressed (Rewind scanning) Wenn die Tasten ◀ PLAY ▶ und ◀◀ gedrückt werden (Rückwärts-Abtastung) Quand les touches ◀ PLAY ▶ et ◀◀ sont enfoncées (recherche par réembobinage)	When the ◀ PLAY ▶ and ▶▶ buttons are pressed (Fast forward scanning) Wenn die Tasten ◀ PLAY ▶ und ▶▶ gedrückt werden (Schnellvorlauf-Abtastung) Quand les touches ◀ PLAY ▶ et ▶▶ sont enfoncées (recherche par avance rapide)
(Forward direction) (Vorwärtsrichtung) (Direction avant)		Previous tune Vorheriges Stück Morceau précédent	Following tune Nächstes Stück Morceau suivant
(Reverse direction) (Rückwärtsrichtung) (Direction inversée)		Following tune Nächstes Stück Morceau suivant	Previous tune Vorheriges Stück Morceau précédent

RADIO RECEPTION

Operate in order shown.

- ⑥ Adjust the antenna. (See page 20.)
Die Antenne ausrichten. (Siehe Seite 20.)
Régler l'antenne. (Voir page 20).
- ② Set to SOURCE (—).
Auf SOURCE (—) schalten.
Placer sur SOURCE (—).
- ③ Set to RADIO (■).
Auf RADIO (■) schalten.
Placer sur RADIO. ■

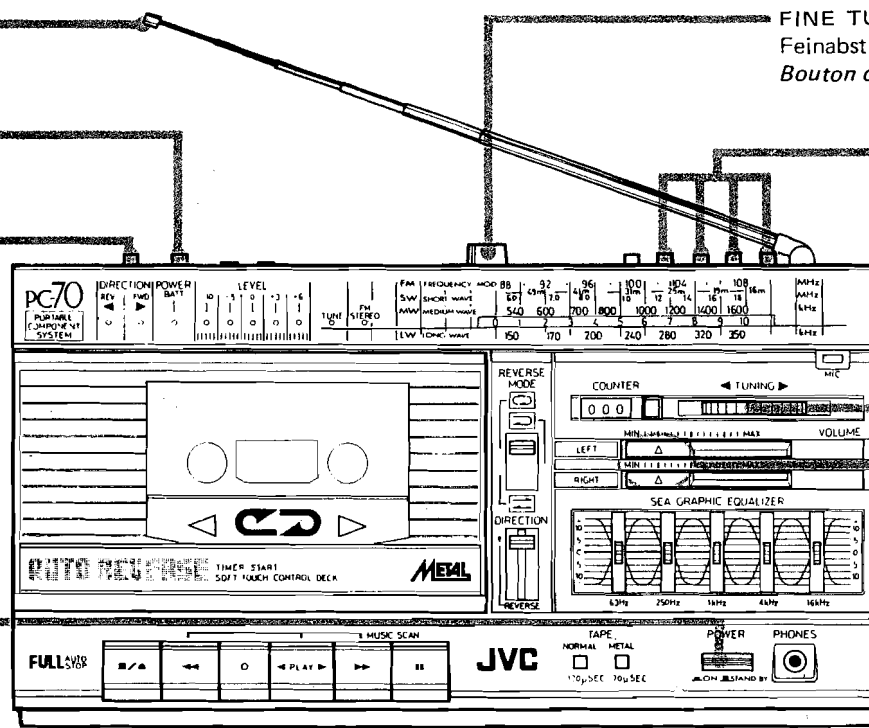
- ① Press to ON (—).
After listening, press again to
STANDBY (■) to turn the
power off.
Drücken Sie auf ON (—).
Nach Anhören drücken Sie STAND-
BY (■) zum Ausschalten.
Enfoncer sur ON (—).
Après l'écoute, réenfoncer sur
STANDBY (■) pour couper
l'alimentation.

RADIOEMPfang

Bedienung wie folgt.

RECEPTION DE LA RADIO

Opérer suivant l'ordre indiqué.



④ FINE TUNING knob (for SW reception).
Feinabstimmung (FINE TUNING) für KW-Empfang.
Bouton d'accord fin (pour la réception OC).

- ④ Press one of these buttons accord-
ing to the desired station.
Drücken Sie einen dieser Knöpfe
je nach Senderwahl.
Enfoncer une de ces touches
suitant la station désirée.

- ⑤ Tune in the desired station while
looking at the tuning indicator.
Stellen Sie den gewünschten Sen-
der ein und beachten Sie dabei
die Anzeige.
Syntoniser la station voulue tout
en regardant l'indicateur de synton-
isation.

- ⑦ Adjust the volume.
Die Lautstärke regulieren.
Régler le volume.

- See S.E.A. operation on page 21.
- Siehe S.E.A. -Bedienung auf Seite 21.
- Voir le fonctionnement du S.E.A. page 21.

FM stereo broadcast and MODE switch

Normally set this switch to the STEREO position.

The FM STEREO indicator lights when a stereo broadcast is tuned in and goes off when receiving a monaural broadcast. If you are situated in a weak signal area (a place far away from the broadcast station or in a concrete building), FM stereo broadcast reception may result in an unstable reception with the FM stereo indicator flickering and considerable noises.

In such a case, set the MODE switch to the MONO position to obtain a stable monaural reception.

UKW-Stereo-Empfang und MODE-Schalter

Normalerweise sollte dieser Schalter auf STEREO stehen. Die UKW-Stereoanzeige leuchtet bei einer eingestellten Stereosendung auf und erlischt, wenn eine Mono-Sendung empfangen wird. Wenn Sie sich an einem Ort mit schwachen Sendersignalen befinden (z.B. Sie sind zu weit vom Sender entfernt oder Sie befinden sich in einem Betongebäude) könnte der UKW-Stereoempfang instabil werden, wobei die UKW-Stereoanzeige blinkt und Störgeräusche entstehen.

In solch einem Fall stellen Sie den Betriebsart-Schalter (MODE) auf MONO, um einen stabilen Mono-Empfang zu erhalten.

Réception FM stéréo et commutateur de mode (MODE)

Placer normalement le commutateur MODE sur STEREO. L'indicateur FM STEREO s'allume quand une émission stéréo est syntonisée et s'éteint dans le cas d'une émission monaurale. Si le signal est faible (un endroit éloigné de la station émettrice ou dans un immeuble de béton), la réception FM stéréo risque d'être instable et l'indicateur FM stéréo de clignoter, le tout accompagné de parasites importants. Dans un tel cas, placer le commutateur MODE sur MONO pour obtenir une réception monaurale stable.

Note:

A recording from FM stereo broadcast will result in monaural if the MODE switch is left set to the MONO position. For stereo recording, it's essential to set the switch to the STEREO position and confirm that the FM STEREO indicator is lighting.

Hinweis:

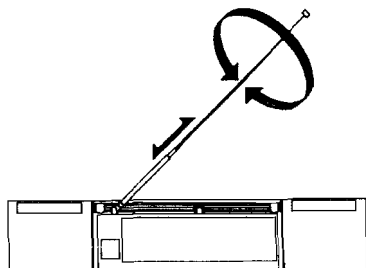
Eine Aufnahme von FM-Stereosendungen erfolgt in Mono, wenn Sie den MODE-Schalter auf MONO gestellt lassen. Für Stereoaufnahmen ist es notwendig, daß der Schalter auf STEREO gesetzt ist, und vergewissern Sie sich, daß die FM STEREO-Anzeige leuchtet.

Remarque:

Un enregistrement d'une émission FM stéréo sera fait en monaural si le commutateur MODE est laissé sur MONO. Pour un enregistrement stéréo, il est nécessaire de la placer sur STEREO et de s'assurer que l'indicateur FM STEREO est bien allumé.

Using the antennas

FM
UKW
FM

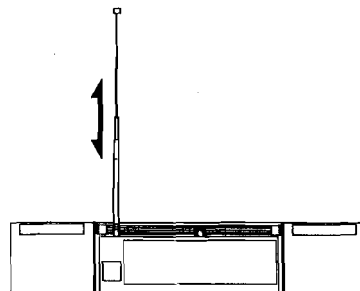


Note:

The built-in ferrite core antenna can pick up interference tones from television receivers in the neighbourhood and thereby disturb MW and LW reception.

Antennengebrauch

SW
KW
OC

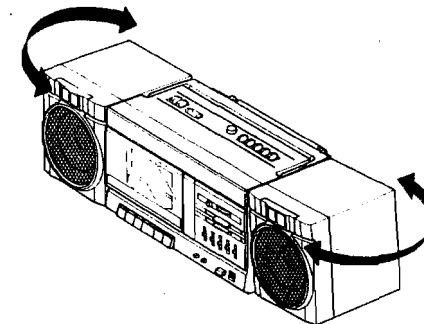


Hinweis:

Die eingebaute Ferritkernantenne nimmt Interferenztöne von Fernsehgeräten der Umgebung auf und stört dadurch den MW- und LW-Empfang.

Utilisation des antennes

MW & LW
MW & LW
PO & GO



Remarque:

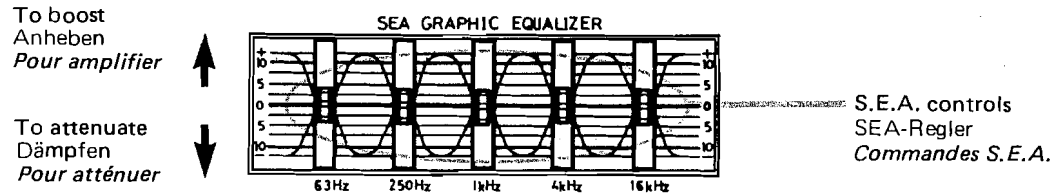
L'antenne à noyau de ferrite incorporée peut capter les interférences provenant d'un téléviseur situé dans le voisinage et provoquer, par conséquent, une mauvaise réception des émissions PO et GO.

OPERATION OF THE S.E.A. GRAPHIC EQUALIZER

- The S.E.A. is effective only when playing back tapes, listening to broadcast and using the audio component connected to the rear panel PHONO/LINE IN jacks.

S.E.A. — Sound Effect Amplifier

S.E.A. divides the frequency spectrum of the output sound into five bands with center frequencies of 63 Hz, 250 Hz, 1 kHz, 4 kHz and 16 kHz and a control is provided for each of the frequency bands. These controls can be used to boost or attenuate the response in each of the frequency bands by ± 12 dB; the controls have click positions where the response is flat.



S.E.A. controls

- 63 Hz: Slide down to attenuate bass response and eliminate low frequency noise. Slide up to emphasize low frequency sound of bass, drums, etc.
- 250 Hz: Slide down to eliminate unclear sound images caused by the condition of the listening room. Slide up to make the sound more powerful.
- 1 kHz: Use this to emphasize and deemphasize the human voice. Slide up to make the singer's voice stand out and slide down so that voice recedes into the background.
- 4 kHz: The human ear is sensitive to frequencies in this range. Slightly boosting this control adds a feeling of tension to the strings and makes the sound more vivid. Slide down to make the music easy to listen to.
- 16 kHz: Slide up to boost delicate high frequency sound from cymbals, triangles, etc. to make the sound more pleasant and give a feeling of spaciousness. Slide down to suppress tape hiss and noise in MW, LW or SW broadcasts.

BETRIEB DES SEA GRAPHISCHEN EQUALIZERS

- Der SEA wirkt nur bei Bandwiedergabe, beim Hören von Rundfunksendungen und beim Hören von an der Rückseite des Geräts an die PHONO/LINE IN-Buchsen angeschlossenen Audiokomponenten.

Sound-Effekt-Verstärker (SEA)

SEA unterteilt das Frequenzspektrum des Ausgangs-Sounds in fünf Bereiche mit den Mittenfrequenzen von 63 Hz, 250 Hz, 1 kHz, 4 kHz und 16 kHz und für jedes Frequenzband ist ein Regler vorgesehen. Die Regler dienen zur Anhebung oder Dämpfung des Frequenzgangs jeder dieser Frequenzbereiche um ± 12 dB. Die Regler haben Klick-Stellungen, wo der Frequenzgang flach ist.

SEA-Regler

- 63 Hz: Zur Tiefenanhebung und zur Ausschaltung von Niederfrequenzrauschen hinunterschieben. Zur Anhebung niedriger Frequenzen von Bässen, Pauken usw. hochschieben.
- 250 Hz: Zur Ausschaltung unklarer Klangbilder, die durch Hörbedingungen im Hörraum verursacht werden, hinunterschieben. Für kräftigeren Sound hochschieben.
- 1 kHz: Dieser Frequenzbereich eignet sich zur Anhebung oder Dämpfung der menschlichen Stimme. Hochschieben, um die Singstimme herausstehen zu lassen. Hinunterschieben, um die Singstimme in den Hintergrund fallen zu lassen.
- 4 kHz: Das menschliche Ohr ist für diesen Frequenzbereich besonders empfindsam. Geringfügiges Hochschieben des Reglers vermittelt das Gefühl zusätzlicher Spannung an Streichinstrumenten und macht den Sound lebendiger. Hinunterschieben, um die Musik zum Hören zu vereinfachen.
- 16 kHz: Hochschieben, um die empfindlichen Hochfrequenzen von Zimbelen, Triangeln usw. angenehmer zu gestalten und das Gefühl verstärkter Raumgröße zu vermitteln. Zur Unterdrückung von Bandrauschen und Rauschen von MW-, LW- oder KW-Sendungen hinunterschieben.

FUNCTIONNEMENT DE L'EGALISEUR GRAPHIQUE S.E.A.

- Le S.E.A. ne fonctionne que lors de la lecture de bandes, l'écoute d'émissions et de l'utilisation d'un appareil audio raccordé aux prises PHONO/LINE IN du panneau arrière.

S.E.A. — Amplificateur de l'effet sonore

Le S.E.A. divise le spectre des fréquences du son de sortie en cinq gammes dont les fréquences centrales sont 63 Hz, 250 Hz, 1 kHz, 4 kHz et 16 kHz et une commande est prévue pour chacune des gammes de fréquences. Ces commandes peuvent être utilisées pour amplifier ou atténuer la réponse de ± 12 dB dans chaque gamme de fréquence. Ces commandes ont une position de dé clic là où la réponse est uniforme.

Commandes S.E.A.

- 63 Hz: Faire coulisser vers le bas pour atténuer la réponse basse et éliminer les parasites de basse fréquence. Faire coulisser vers le haut pour accentuer les sons de basse fréquence de basses, tambours, etc.
- 250 Hz: Faire coulisser vers le bas pour éliminer des sons indistincts à cause des conditions de la salle d'écoute. Faire coulisser vers le haut pour rendre le son plus puissant.
- 1 kHz: Utiliser cette commande pour accentuer ou diminuer la voix humaine. Faire coulisser vers le haut pour faire ressortir la voix du chanteur et faire coulisser vers le bas pour fondre la voix dans l'arrière-plan.
- 4 kHz: L'oreille humaine est sensible à des fréquences de cette gamme. Amplifier légèrement cette commande ajoute une impression de tension aux cordes et rend le son plus vivant. Faire coulisser vers le bas pour obtenir une musique plus facile à écouter.
- 16 kHz: Faire coulisser vers le haut pour amplifier le son délicat des hautes fréquences de cymbales, triangles, etc. pour rendre le son plus agréable et une impression d'espace. Faire coulisser vers le bas pour supprimer le sifflement de la bande et les interférences lors d'émissions PO, GO ou OC.

How to use S.E.A.

The followings are examples of how to use S.E.A. In practice, S.E.A. should be used in a different way to compensate for the various conditions in different circumstances. Try various adjustments and learn how to use S.E.A. to its best advantage.

Compensation in a small room

In a small room, walls tend to reflect low frequency sound and distort the low frequency range. In addition, curtains absorb high frequency sound so the room tends to have insufficient high frequency sound. In this case, slide down the 250 Hz control to eliminate the distorted low frequency sound and slide up the high frequency controls as shown.

Compensation for singer's voice or musical instrument

This example shows how to compensate for a male voice. Different settings should be used for each singer: in this case the 250 Hz and 1 kHz controls are slid up to give emphasis while the 16 kHz control is slid down so that the response is reduced outside the frequency range of the vocalist.

Richtige Benutzung des SEA

Nachfolgend werden einige Beispiele zur sachgemäßen Benutzung des SEA geboten. Beim tatsächlichen Gebrauch sollte der SEA jedoch in unterschiedlicher Weise benutzt werden, um den verschiedenen individuellen Gegebenheiten gerecht zu werden. Probieren Sie einige Einstellungen aus, und lernen Sie, den SEA am vorteilhaftesten zu nutzen.

Kompensation in kleinen Räumen

In kleinen Räumen wird der Sound niedriger Frequenzen von den Wänden reflektiert, wobei der Niederfrequenzbereich verzerrt wird. Außerdem absorbieren Vorhänge und Gardinen hohe Frequenzen, so daß der Raum dazu neigt, ungenügenden Hochfrequenzsound zu besitzen. In solchen Fällen den 250 Hz -Regler hinunterschieben, um die verzerrten Niederfrequenzen auszuschalten. Die restlichen Frequenzregler, wie in der Abbildung gezeigt, hochschieben.

Kompensation für Gesang oder Musikinstrumente

In diesem Beispiel wird die Kompensierung für eine männliche Stimme gezeigt. Bei anderen Stimmen müssen andere Einstellungen vorgenommen werden. In diesem Fall werden die 250 Hz -und 1 kHz -Regler hochgeschoben, um Anhebung zu geben. Der 16 kHz -Regler wird hinuntergeschoben, so daß das Ansprechen für den Frequenzbereich, der außerhalb der Stimme des Sängers liegt, reduziert wird.

Utilisation du S.E.A.

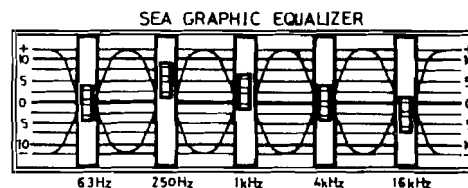
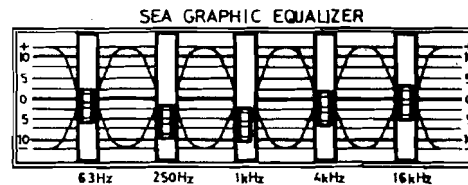
Les paragraphes suivants sont des exemples d'utilisation du S.E.A. En pratique, le S.E.A. doit être utilisé d'une manière différente pour compenser des conditions variées dans des circonstances diverses. Essayez différents réglages et utilisez ainsi le S.E.A. au mieux.

Compensation dans une pièce de petites dimensions

Dans une pièce de petites dimensions, les murs ont tendance à renvoyer les sons de basse fréquence et à distordre les gammes de basse fréquence. De plus, les rideaux absorbent les sons de haute fréquence et de ce fait la pièce tend à manquer de sons de haute fréquence. Dans ce cas, faire coulisser la commande 250 Hz vers le bas pour éliminer le son distordu de basse fréquence et faire coulisser vers le haut les commandes de haute fréquence comme indiqué.

Compensation pour une voix ou un instrument de musique

Cet exemple montre la manière de compenser une voix masculine. Des réglages différents devraient être utilisés pour chaque chanteur. Dans le cas présent, les commandes de 250 Hz et de 1 kHz sont coulissées vers le haut pour faire ressortir la voix alors que la commande de 16 kHz est coulissée vers le bas pour que la réponse soit réduite en dehors de la gamme de fréquence du chanteur.



RECORDING

A. Recording from the built in radio

- In recording, the ALC circuit automatically optimizes the recording level and adjustment of the recording level is unnecessary.

Operate in order shown.

AUFNAHME

A. Aufnahme vom eingebauten Radio

- Bei der Aufnahme regelt die ALC-Schaltung (automatische Aussteuerung) automatisch den Aufnahmepegel. Daher ist eine Aussteuerung des Aufnahmepegels per Hand nicht erforderlich.

Bedienung wie folgt.

ENREGISTREMENT

A. Enregistrement à partir de la radio incorporée

- En enregistrement, le circuit ALC incorporé optimise le niveau d'enregistrement et le réglage de ce niveau n'est pas nécessaire.

Opérer suivant l'ordre indiqué.

3 Select the source to be recorded. Set to RADIO to record a broadcast. Set to PHONO/LINE to record from the turntable or other audio component.

★ When microphone recording, connect plugs to the EXT MICROPHONE jacks. And then set the SOURCE switch to TAPE.

3 Die aufzunehmende Signalquelle einstellen. Auf RADIO schalten, wenn eine Sendung aufgenommen werden soll. Auf PHONO/LINE schalten, um vom Plattenspieler oder einem andern Audio-Gerät aufzunehmen.

★ Bei Mikrofonaufnahme die entsprechenden Stecker an der EXT MICROPHONE-Buchse anbringen. Dann den SOURCE-Schalter auf TAPE schalten.

3 Sélectionner la source à enregistrer. Placer sur RADIO pour enregistrer une émission. Placer sur PHONO/LINE IN pour enregistrer à partir d'une platine tourne-disque ou d'un autre appareil audio.

★ Lors de l'enregistrement par micro phone, raccorder les prises sur les prises EXT MICROPHONE. Placer ensuite le commutateur SOURCE sur TAPE.

- 2** Set to SOURCE (—). Auf SOURCE (—) schalten. Placer sur SOURCE (—)




- 4** Load a cassette with side A facing out. Eine Cassette mit der A-Seite nach vorne einlegen. Mettre une cassette en place, la face A tournée vers vous.

- 6** Select the REVERSE MODE. Auf REVERSE MODE Schalten. Sélectionner le mode d'inversion.

- 8** Set to match the tape. Auf die entsprechende Bandsorte einstellen. Régler suivant le type de bande.

- 5** Reset to "000". Rückstellen auf "000". Remettre à "000".

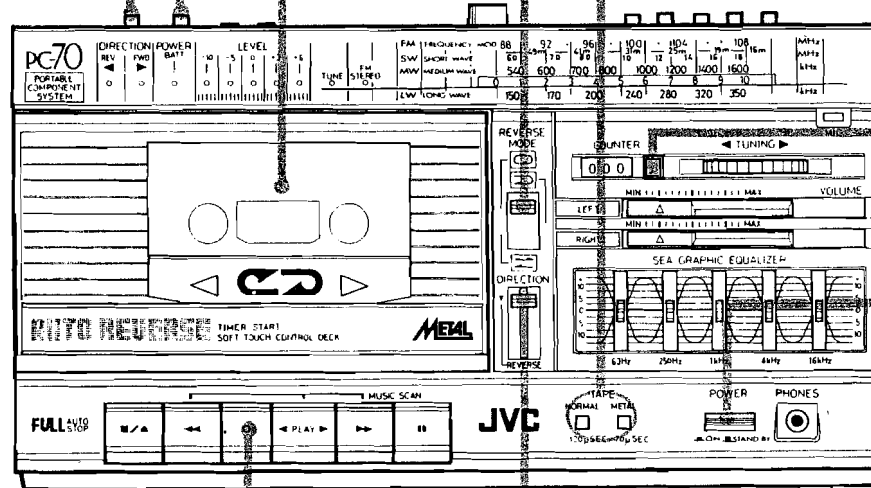
- 1** Press to ON (—). To switch off the power, first stop the tape then set to STANDBY (—). In Stellung ON (—) (Ein) drücken. Zum Ausschalten der Netzspannung, zuerst den Bandlauf stoppen und dann in Stellung STANDBY (—) bringen. Enfoncer sur ON (—). Pour couper l'alimentation, arrêter d'abord la bande puis placer sur STANDBY (—).

- 9** Press the  (record) button. Recording will start. Die Aufnahmetaste () drücken. Die Aufnahme beginnt. Enfoncer la touche d'enregistrement (). L'enregistrement commencera.

- 7** Select the side to be recorded. Side A Forward direction ▶ Side B Reverse direction ◀

- Die aufzunehmende Seite wählen. A-Seite Vorwärtsrichtung ▶ B-Seite Rückwärtsrichtung ◀

- Sélectionner la face à enregistrer. Face A Direction avant ▶ Face B Direction inversée ◀



Tape counter

Before starting recording from the beginning of a tape, reset the counter to "000" by pressing the reset button. Now, as you make the recording, you can note down the counter readings at the starts of the different tunes and use this as an index to locate the tunes by fast forwarding or rewinding the tape when you play the tape back or make a new recording.

|| (pause) button

When this button is pressed during recording or playback, the tape stops running; when it is pressed again, the tape restarts recording or playback again. Use this button to eliminate unwanted parts during recording, etc. In addition, when the ○ (record) button is pressed after pressing the || (pause) button prior to starting recording, recording starts when the || (pause) button is pressed again to release the pause mode for better timing.



BEAT CUT switch

When recording an MW, SW and LW broadcast, beats may be produced which are not heard when listening to the broadcast. In such a case, set this switch so that the beats are eliminated. Normally set this switch to "1 NORM".

Timer recording

Recording at any desired time can be performed using an audio timer available from an audio store.

Procedure

1. Refer to the procedure "TIMER PLAYBACK" on page 17 and connect so that the power is switched on by the timer.
2. Tune to the station to be recorded.
3. Load a cassette for recording and select the required REVERSE MODE ( / ). Set the side to be recorded in the tape travel direction and the type of tape used and adjust knobs and switches for recording.
4. Set the timer to the required recording start and stop times allowing for the length of the tape.
5. Press the ○ (record) button.
Recording will start at the time set on the timer.

Bandzählwerk

Stellen Sie vor Aufnahmen vom Beginn des Bandes an das Bandzählwerk durch Drücken der Rückstelltaste auf "000". Jetzt können Sie während der Aufnahme die Zählwerkablesungen am Beginn der einzelnen Stücke notieren und dieses Inhaltsverzeichnis später benutzen, um bei der Wiedergabe oder bei neuen Aufnahmen die Stücke unter Verwendung des Schnellvorlaufs oder der Rückspulung schnell zu finden.

Pausetaste (||)

Wenn diese Taste bei Aufnahme oder Wiedergabe gedrückt wird, stoppt das Band. Wenn sie danach noch einmal gedrückt wird, wird die Aufnahme oder Wiedergabe fortgesetzt. Diese Taste ist nützlich, um bei der Aufnahme ungewünschte Stellen auszulassen. Wenn für Aufnahme zuerst die Pausetaste || und danach die Aufnahmetaste ○ gedrückt wird, beginnt die Aufnahme, wenn die Pausetaste || noch einmal gedrückt wird. So kann die Aufnahme genau zum gewünschten Zeitpunkt gestartet werden.



Interferenzen-Schalter (BEAT CUT)

Bei der Aufnahme von MW-, LW- oder KW-Sendern können Interferenzen auftreten, die beim Hören des Senders nicht wahrgenommen werden. In einem solchen Fall diesen Schalter so einstellen, daß die Interferenzen eliminiert werden. Normalerweise sollte dieser Schalter auf "1 NORM" stehen.

Schaltuhr-Aufnahme

Mit einer Audio-Schaltuhr, die im Fachhandel erhältlich ist, ist Aufnahme zu jeder Zeit möglich.

Bedienung

1. Siehe die Erklärung unter "Schaltuhr-Wiedergabe" auf Seite 17, und die Schaltuhr so anschließen, daß die Spannungsversorgung eingeschaltet ist.
2. Den Radiosender für die Aufnahme einstellen.
3. Die Cassette für Aufnahme einlegen, und die gewünschte Umkehr-Betriebsart  /  wählen. Die Bandlaufrichtung und die Bandart und alle Regler und Schalter für Aufnahme einstellen.
4. Die Schaltuhr auf die gewünschten Aufnahmestart- und Aufnahmestop-Zeiten einstellen. (Die Stopzeit entsprechend der Bandlänge einstellen.)
5. Die Aufnahmetaste ○ drücken.
Die Aufnahme beginnt zu der Zeit, die auf der Schaltuhr eingestellt wurde.

Compteur de bande

Avant de commencer un enregistrement au début d'une bande, remettre le compteur à "000" en enfonçant la touche de remise à zéro. Ainsi, quand vous enregistrez, vous pouvez noter l'affichage du compteur au début des divers morceaux et utiliser ces notes comme index pour localiser les morceaux en utilisant l'avance rapide ou le rebobinage quand vous reproduisez la bande ou quand vous faites un nouvel enregistrement.

|| Touche de pause

Quand elle est enfoncée pendant l'enregistrement ou la lecture, la bande s'arrête de défiler. Quand elle est réenfoncée, l'enregistrement ou la lecture recommence. Utiliser cette touche pour éliminer des passages que vous ne voulez pas enregistrer etc. De plus, quand la touche d'enregistrement ○ est enfoncée après que la touche de pause || soit réenfoncée avant de commencer à enregistrer, l'enregistrement commencera quand la touche de pause || est réenfoncée: le mode de pause est alors relâché juste au bon moment.



Commutateur coupe-battelements

Lors de l'enregistrement d'émissions PO, OC et GO, des battements risquent de se produire alors qu'ils sont inaudibles lors de l'écoute de l'émission. Dans ce cas, régler ce commutateur de manière à ce que les battements soient éliminés. Le placer normalement sur "1 NORM".

Enregistrement par minuterie

L'enregistrement par minuterie peut être effectué avec une minuterie audio en vente dans le commerce.

Manière de procéder

1. *Se référer à "LECTURE PAR MINUTERIE" page 17 et raccorder de manière à ce que l'alimentation soit fournie par la minuterie.*
2. *Régler sur la station à enregistrer.*
3. *Mettre une cassette en place et sélectionner le mode d'inversion voulu ( / ). Placer la face à enregistrer dans la direction du défilement de la bande et régler selon le type de bande utilisé puis régler les boutons et commutateurs pour l'enregistrement.*
4. *Régler la minuterie sur les heures de mise en marche et à l'arrêt selon la longueur de la bande.*
5. *Enfoncer la touche d'enregistrement ○. L'enregistrement commencera à l'heure réglée de la minuterie.*

Erasing

When recording on a prerecorded tape, the previous recording is automatically erased and only the new program is recorded on the tape.

To erase a tape without making a new recording . . .

Following step 6 in "RECORDING" on page 23, set the unit to the record from other equipment. If any cord is connected to EXT MICROPHONE or PHONO/LINE IN jacks, disconnect the cord and start recording to erase the previous recording.

Löschen

Wenn auf einer bereits bespielten Cassette noch einmal aufgenommen wird, wird die vorige Aufnahme automatisch gelöscht und nur das neue Programm aufgenommen.

Löschung ohne Neuaufnahme

Entsprechend Schritt 3 (AUFNAHME) auf Seite 23 das Gerät auf Aufnahme von einem anderen Gerät schalten. Falls an den EXT MICROPHONE- bzw. PHONO/LINE IN-Buchsen Kabel angeschlossen sind, diese lösen, und die Löschung durch Starten der Aufnahme beginnen.

Effacement

Lors de l'enregistrement sur une bande déjà enregistrée, le son antérieur est automatiquement effacé et seul le nouveau est enregistré sur la bande.

Pour effacer sans faire de nouvel enregistrement . . .

Suivre le paragraphe 3 d'"ENREGISTREMENT" à la page 23 et placer l'appareil dans le mode d'enregistrement à partir d'autres équipements. Si un câble est raccordé aux prises EXT MICROPHONE ou PHONO/LINE IN, le débrancher et commencer à enregistrer pour effacer l'enregistrement antérieur.

B. Recording with the built-in microphone




B. Aufnahme mit dem eingebauten Mikrophon

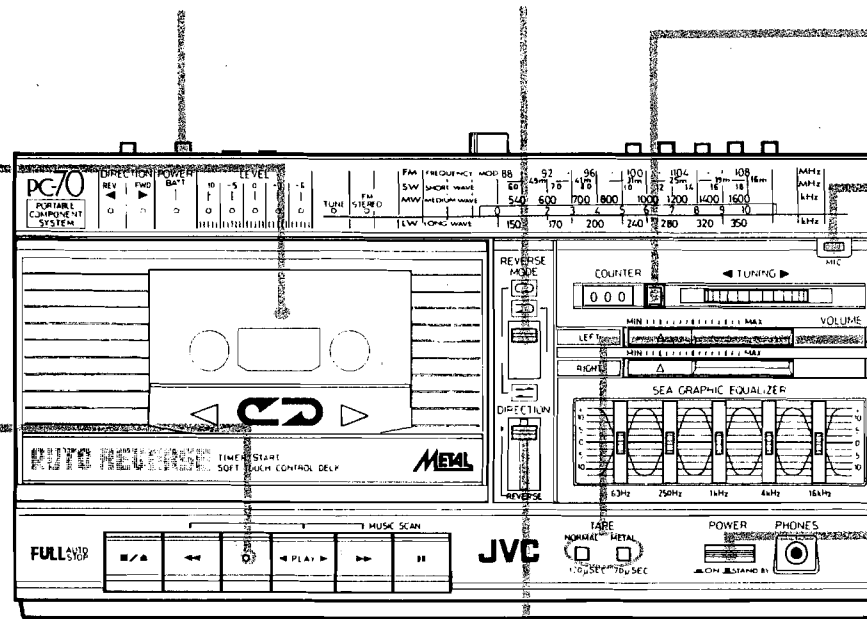
B. Enregistrement avec le microphone incorporé

- 2 Set to TAPE ().
Auf TAPE () schalten.
Placer sur TAPE ().

- 5 Select the REVERSE MODE.
Auf REVERSE MODE schalten.
Sélectionner le mode d'inversion.

- 3 Load a cassette with the side A facing out.
Ein Cassette mit nach außen weisender A-Seite einlegen.
Mettre une cassette en place, la face A tournée vers vous.

- 8 Press the  (record) button.
Recording will start.
Die Aufnahmetaste () drücken.
Die Aufnahme startet.
Enfoncer la touche d'enregistrement  .
L'enregistrement va commencer.



- 4 Reset to "000".
Auf "000" zurückstellen.
Remettre à "000".

Built-in microphone (Monaural)
Eingebautes Monomikrophon
Microphone incorporé (monaural)

- 7 Set to match the tape.
Dem eingelegten Band entsprechend einstellen.
Régler suivant le type de bande.

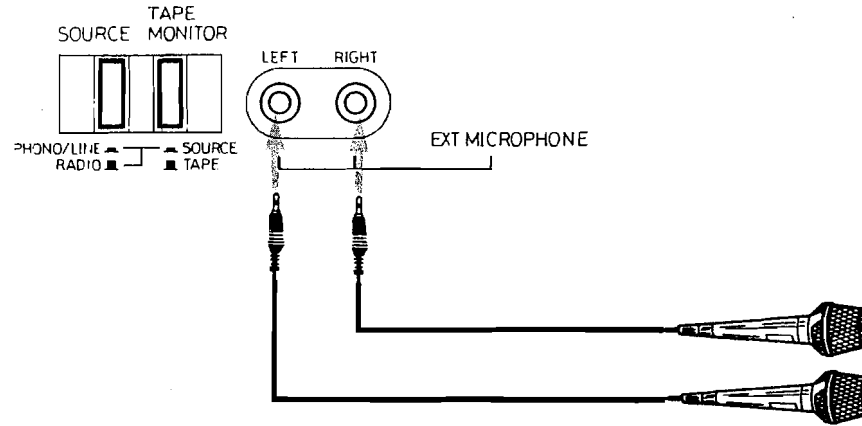
- 1 Press to ON ().
To switch off the power, first stop the tape then set to STANDBY ().
Auf ON () schalten.
Um die Spannungsversorgung auszuschalten, erst das Band stoppen, dann auf STANDBY () schalten.
Enfoncer sur ON ().
Pour couper l'alimentation, arrêter d'abord la bande puis placer sur STANDBY ().

- | | | |
|------------------------------------|--|-------------------------------------|
| 6 Select the side to be recorded: | Auf die auf zu bespielende Bandseite schalten. | Sélectionner la face à enregistrer. |
| Side A Forward direction ▶ | Seite A Vorwärtsrichtung ▶ | Face A Direction avant ▶ |
| Side B Reverse direction ◀ | Seite B Rückwärtsrichtung ◀ | Face B Direction inversée ◀ |

C. Recording with external microphones

Recording procedure is same as recording with the built-in microphone.

Recordings can be made with external microphones by merely connecting them to the EXT MICROPHONE jacks.



Notes:

1. When the external microphones are connected, the built-in microphone is automatically cut off.
2. For a stereo recording (live-recording, etc.) using 2 external microphones, use 2 microphones having the same characteristics and performance.
3. Recording will be monaural when an external microphone is connected to the LEFT EXT MICROPHONE jack.

C. Aufnahmen mit externen Mikrofonen

Der Aufnahmevorgang entspricht dem mit dem eingebauten Mikrofon durchgeführten Aufnahmeverfahren.

Die Mikrofone sind an den EXT MICROPHONE-Buchsen anzubringen, um dann die Aufnahme zu starten.

Hinweise:

1. Wenn externe Mikrofone angeschlossen sind, ist das eingebaute Mikrofon automatisch ausgeschaltet.
2. Bei Stereoaufnahmen mit zwei externen Mikrofonen, 2 Mikrofone mit identischen Leistungsdaten verwenden.
3. Wird ein Mikrofon an die LEFT EXT MICROPHONE-Buchse angeschlossen, wird in Mono aufgenommen.

C. Enregistrement avec des microphones extérieurs

La manière d'enregistrer est la même que pour l'enregistrement avec un microphone incorporé.

Les enregistrements peuvent être effectués avec des microphones extérieurs en les raccordant aux prises EXT MICROPHONE.

Remarques:

1. Quand les microphones extérieurs sont raccordés, le microphone incorporé est automatiquement mis hors circuit.
2. Pour un enregistrement stéréo (en direct, etc.), avec 2 microphones, utilisez-en 2 qui aient les mêmes caractéristiques et performances.
3. L'enregistrement sera monaural quand un microphone extérieur est raccordé à la prise LEFT EXT MICROPHONE.

AUTO REVERSE

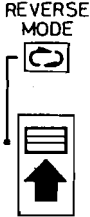
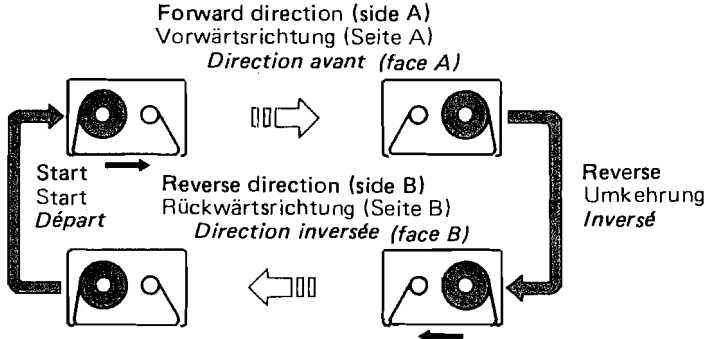
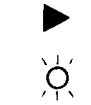

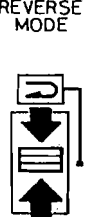
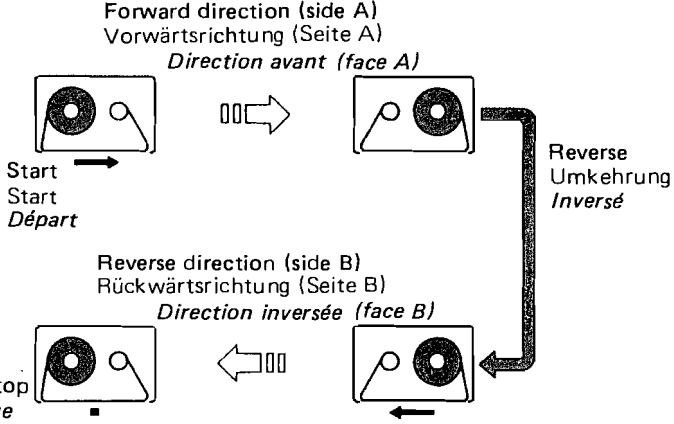
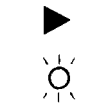

- Use the DIRECTION switch to select the tape transport direction.
- In the following explanation, the side A loaded into the cassette holder facing out (toward you).


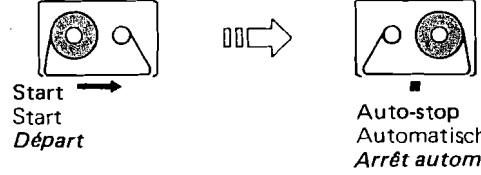

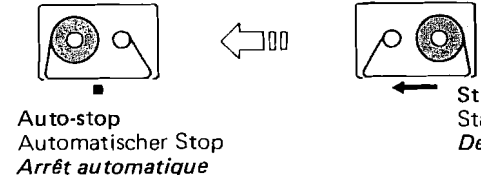
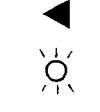
AUTOMATISCHE UMKEHRUNG



- Mit dem DIRECTION-Schalter die Bandlaufrichtung wählen.
- In den folgenden Erklärungen wird angenommen, daß die Cassette mit der A-Seite nach vorne eingelegt ist.

INVERSION AUTOMATIQUE

- Enfoncer la touche DIRECTION pour sélectionner la direction de défilement de la bande.
- Dans les explications suivantes, la face A est insérée dans le compartiment cassette dirigée vers vous (vous faisant face).



REVERSE MODE UMKEHR-BETRIEBSART MODE INVERSE	Explanation Erklärung Explication	Tape DIRECTION indicator Bandlaufrichtung-Anzei Indicateur de direction de bande
<div data-bbox="235 454 405 560" style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> Continuous Kontinuierlich <i>Continu</i> </div> <div data-bbox="280 598 369 815" style="text-align: center;"> REVERSE MODE  </div>	<div data-bbox="555 619 768 699" style="text-align: center;"> (Playback only) (Nur Wiedergabe) <i>(Lecture seulement)</i> </div> <div data-bbox="790 459 1496 799" style="text-align: center;">  <p>Forward direction (side A) Vorwärtsrichtung (Seite A) <i>Direction avant (face A)</i></p> <p>Reverse direction (side B) Rückwärtsrichtung (Seite B) <i>Direction inversée (face B)</i></p> <p>Reverse Umkehrung <i>Inversé</i></p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • The tape stops when the ■ / ▲ (stop/eject) button is pressed. • Das Band stoppt, wenn die Stop/Auswurf-Taste ■ / ▲ gedrückt wird. • La bande s'arrête quand la touche d'arrêt/éjection ■ / ▲ est enfoncée. 	<p>FWD</p>  <p>REV</p> 
<div data-bbox="235 949 405 1054" style="border: 1px solid black; padding: 2px;"> Full Voll <i>Complet</i> </div> <div data-bbox="280 1141 369 1358" style="text-align: center;"> REVERSE MODE  </div>	<div data-bbox="638 1268 851 1348" style="text-align: center;"> Auto-stop Automatischer Stop <i>Arrêt automatique</i> </div> <div data-bbox="824 917 1496 1342" style="text-align: center;">  <p>Forward direction (side A) Vorwärtsrichtung (Seite A) <i>Direction avant (face A)</i></p> <p>Reverse direction (side B) Rückwärtsrichtung (Seite B) <i>Direction inversée (face B)</i></p> <p>Reverse Umkehrung <i>Inversé</i></p> </div> <ul style="list-style-type: none"> • When the tape is played or recorded in the reverse direction (side B), only the side B is played back or recorded and then the tape stops automatically. • Wenn das Band in Rückwärtsrichtung (Seite B) aufgenommen oder wiedergegeben wird, wird nur die Seite B aufgenommen und wiedergegeben, danach stoppt das Band automatisch. • Quand la bande est lue ou enregistrée en direction inversée (face B), seule la face B est enregistrée ou lue puis la bande s'arrête automatiquement. 	<p>FWD</p>  <p>REV</p> 

REVERSE MODE UMKEHR-BETRIEBSART MODE INVERSE	Explanation Erklärung Explication	Tape DIRECTION indicator Bandlaufrichtungs-Anzeige Indicateur de direction de bande
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> Single Einfach Simple </div> <p style="text-align: center;">REVERSE MODE</p> 	<p>Forward direction (side A) only Nur Vorwärtsrichtung (Seite A) Direction avant (face A) seulement</p> 	<p style="text-align: center;">FWD</p> 
	<p>Reverse direction (side B) only Nur Rückwärtsrichtung (Seite B) Direction inversée (face B) seulement</p> 	<p style="text-align: center;">REV</p> 

- When playing back in the  continuous mode, the sides A and B are played back repeatedly. When recording, the  full mode is selected automatically and sides A and B are recorded, then the tape stops automatically.



Note:

- When the safety tabs are removed from a cassette tape, the tape cannot be recorded. Make sure that both tabs are still in place when performing full recording.

- Bei der Wiedergabe in der kontinuierlichen Betriebsart  werden die Seiten A und B abwechselnd wiedergegeben. Bei Aufnahme wird automatisch die volle Betriebsart  gewählt. Dann stoppt das Band automatisch nach der Aufnahme von Seite A und B.

Hinweis:

- Wenn die Sicherheitszungen von der Cassette entfernt wurden, kann das Band nicht aufgenommen werden. Für eine volle Aufnahme müssen beide Sicherheitszungen vorhanden sein.

- Lors de la lecture en mode continu  , les faces A et B sont lues plusieurs fois de suite. Lors de l'enregistrement le mode complet  est sélectionné automatiquement et les faces A et B sont enregistrées puis la bande s'arrête automatiquement.

Remarque:

- Quand les languettes de sécurité de la cassette ont été enlevées, il est impossible d'enregistrer la bande. S'assurer qu'elles sont bien en place pour un enregistrement complet.

MAINTENANCE

The importance of cleaning

When the tape is moving, magnetic powder and dust naturally accumulates on the heads, capstan and pinch roller. When they become too dirty.

- tone quality deteriorates
- the output sound level drops
- the previous sound is not satisfactorily erased.
- recording and not satisfactory

Because of this, clean the heads, etc. every 10 hours of use so that important recording will not be missed.

Cleaning the heads, capstan and pinch roller

Open the cassette holder. Then clean the heads, pinch roller and capstan. For effective cleaning, use a cleaning kit available from your audio store.

After cleaning, be sure that the cleaning fluid is completely dry before loading a cassette.

WARTUNG

Reinigung ist wichtig

Während des Bandlaufs sammelt sich Magnetpulver und Staub an den Tonköpfen, an der Tonwelle und den Andruckrollen an. Bei zu großer Verschmutzung geschieht folgendes:

- Die Klangqualität verschlechtert sich
- Der Ausgangspegel des Sounds fällt ab
- Alte Aufnahmen werden nicht ausreichend gelöscht
- Neue Aufnahmen sind nicht zufriedenstellend

Deshalb sind die Tonköpfe nach jeweils 10 Betriebsstunden zu reinigen, um keine wichtigen Aufnahmen zu verlieren.

Reinigung der Tonköpfe, Tonwelle und Andruckrollen

Den Cassettenhalter öffnen. Daraufhin Köpfe, Andruckrollen und Tonwelle reinigen. Hinsichtlich wirkungsvollster Reinigung empfiehlt sich die Verwendung eines Reinigungssatzes, wie er in jedem Fachgeschäft erhältlich ist.

Nach dem Reinigen unbedingt darauf achten, daß keine Flüssigkeitsreste übrigbleiben, bevor Sie wieder eine Cassette einlegen.

ENTRETIEN

L'importance du nettoyage

Quand la bande défile, de la poudre magnétique et de la poussière s'accumulent naturellement sur les têtes, le cabestan et le galet presseur. S'ils deviennent trop sales:

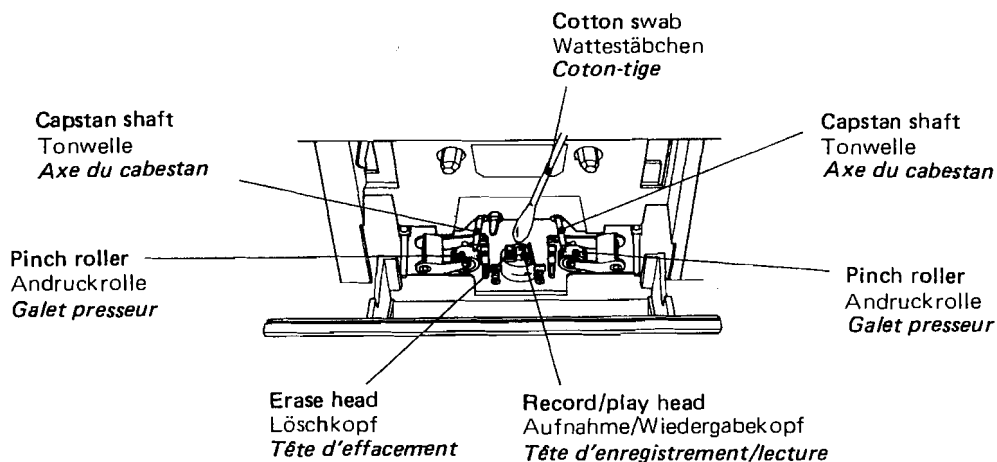
- la qualité sonore se détériore
- le niveau de sortie sonore baisse
- le son précédent n'est pas bien effacé
- l'enregistrement n'est pas satisfaisant.

Pour ces raisons, nettoyer les têtes etc. toutes les 10 heures d'utilisation de manière à ne pas rater d'importants enregistrements.

Nettoyage des têtes, du cabestan et du galet-presseur

Ouvrir le compartiment-cassette puis les nettoyer. Pour un nettoyage efficace, utiliser un set de nettoyage en vente dans un magasin d'articles audio.

Après le nettoyage, s'assurer que le liquide de nettoyage est complètement sec avant de mettre une cassette en place.



Note:

To avoid malfunctions, do not press the DIRECTION switch while cleaning the heads with the power switch set to ON (—).

Hinweis:

Zum Vermeiden von Fehlfunktionen beim Reinigen nicht den DIRECTION-Schalter drücken, wenn der Netzschalter auf ON (—) steht.

Remarque:

Pour éviter de mauvais fonctionnements, ne pas enfoncer le commutateur DIRECTION lors du nettoyage des têtes alors que l'interrupteur d'alimentation est sur ON (—).

Cautions:

1. **Keep magnets and metallic objects away from the head.**
If the head becomes magnetized, noise will increase and the tone will deteriorate. Demagnetize the head every 20 – 30 hours with a magnetic eraser, sold on the market. (When demagnetizing the head, the POWER switch should be set to STANDBY (**■**)).
2. **Do not use anything for cleaning except alcohol.**
If thinner or benzine were to be used, the rubber of the pinch roller would be damaged.

TROUBLESHOOTING

What appears to be a trouble is not always a real trouble. Make sure first

1. **Power cannot be tuned on.**
 - * Is the power cord unplugged?
2. **When the ◀PLAY▶ button is pressed tape does not move.**
 - * Are batteries run down?
 - * Is the **||** (pause) button pressed?
3. **Playback sound is small.**
 - * Are batteries run down?
 - * Is head section dirty?
4. **Sound quality is poor.**
 - * Is the position of TAPE switch correct?
5. **○ (Record) button cannot be pressed.**
 - * Are the safety tabs of cassette tape removed?
 - * Is cassette loaded?
6. **Recording from the radio or turntable cannot be done.**
 - * Is the TAPE MONITOR switch set to TAPE (**■**)?
 - * Is the PHONO/LINE IN select switch set correctly?
7. **Microphone recording cannot be done.**
 - * Is the SOURCE switch set to TAPE?
8. **No sound can be heard from the speakers.**
 - * Are headphones connected to the unit?
 - * Are the speaker cords connected securely?
9. **Since tape speed is irregular, wow and flutter occur.**
 - * Is the pinch roller or capstan dirty?
 - * Are batteries run down?

Vorsicht:

1. Halten Sie Magnete und Metallobjekte vom Kopf entfernt.
Ist der Kopf magnetisiert, erhöht sich das Rauschen und der Ton ist verschlechtert. Entmagnetisieren Sie den Tonkopf alle 20 – 30 Stunden mit einem Entmagnetisierer (käuflich) (Zum Entmagnetisieren des Tonkopfs den Netzschalter POWER ausschalten STANDBY (**■**)).
2. Benutzen Sie nicht anderes zum Reinigen als Alkohol. Verdünner oder Benzin schadet den Gummiteilen der Andruckrolle.

STÖRUNGSSUCHE

Was wie eine Störung erscheint muß nicht immer ernsthaft sein. Überprüfen Sie zuerst

1. **Die Spannungsversorgung kann nicht eingeschaltet werden.**
 - * Ist das Netzkabel angeschlossen?
2. **Wenn die Taste ◀PLAY▶ gedrückt wird, läuft das Band nicht.**
 - * Sind die Batterien entladen?
 - * Ist die Pausetaste **||** gedrückt?
3. **Die Wiedergabelautstärke ist niedrig.**
 - * Sind die Batterien entladen?
 - * Ist der Tonkopf schmutzig?
4. **Die Klangqualität ist schlecht.**
 - * Ist der TAPE-Schalter richtig eingestellt?
5. **Die Aufnahmetaste ○ kann nicht gedrückt werden.**
 - * Sind die Sicherheitszungen der Cassette herausgebrochen?
 - * Ist eine Cassette eingelegt?
6. **Aufnahme vom Radio oder Plattenspieler sind nicht möglich.**
 - * Ist der TAPE MONITOR-Schalter auf TAPE (**■**) geschaltet?
 - * Ist der PHONO/LINE IN-Wahlschalter korrekt eingestellt?
7. **Mikrofon-Aufnahme ist nicht möglich.**
 - * Steht der SOURCE-Schalter auf TAPE?
8. **Von den Lautsprechern wird kein Ton gehört.**
 - * Ist ein Kopfhörer am Gerät angeschlossen?
 - * Sind die Lautsprecherkabel richtig angeschlossen?
9. **Durch unregelmäßige Bandgeschwindigkeit treten Gleichlaufschwankungen auf.**
 - * Ist die Andruckrolle oder der Capstan verschmutzt?
 - * Sind die Batterien entladen?

Précautions:

1. **Eloigner les aimants et les objets métalliques de la tête.**
*Si la tête devient magnétisée, un bruit parasite se produira et la qualité sonore sera affectée. Démagnétiser la tête toutes les 20 – 30 heures à l'aide d'un démagnétiseur, vendu dans le commerce. (Quand vous démagnétisez la tête, l'interrupteur d'alimentation doit être sur la position STANDBY (**■**)).*
2. **Ne pas utiliser d'autres produits de nettoyage que de l'alcool.**
Si de la benzine ou du diluant est utilisé, le caoutchouc du galet presseur sera attaqué.

EN CAS DE PANNES

Ce qui paraît à prime abord être une panne n'en est pas toujours une. Il faut d'abord vous en assurer . . .

1. **L'alimentation ne peut pas être fournie.**
 - * *Le cordon d'alimentation est-il débranché?*
2. **Quand la touche ◀PLAY▶ est enfoncée, la bande ne défile pas.**
 - * *Les piles sont-elles déchargées?*
 - * *La touche de pause **||** est-elle enfoncée?*
3. **Le son de lecture est faible.**
 - * *Les piles sont-elles déchargées?*
 - * *Les têtes sont-elles sales?*
4. **La qualité sonore est mauvaise.**
 - * *La position du commutateur TAPE est-elle correcte?*
5. **La touche d'enregistrement ○ ne peut pas être enfoncée.**
 - * *Les languettes de sécurité de la cassette sont-elles brisées?*
 - * *La cassette est-elle en place?*
6. **L'enregistrement à partir de la radio ou de la platine tourne-disque ne peut pas être effectué.**
 - * *Le commutateur TAPE MONITOR est-il sur TAPE (**■**)?*
 - * *Le sélecteur PHONO/LINE IN est-il réglé correctement?*
7. **L'enregistrement par microphone est impossible.**
 - * *Le commutateur SOURCE est-il sur TAPE?*
8. **Aucun son n'est audible des haut-parleurs.**
 - * *Un casque d'écoute est-il raccordé à l'appareil?*
 - * *Les câbles de haut-parleurs sont-ils bien raccordés?*
9. **Du fait que la vitesse de la bande est irrégulière, du pleurage et scintillement se produit.**
 - * *Le galet-presseur ou le cabestan sont-ils sales?*
 - * *Les piles sont-elles déchargées?*

SPECIFICATIONS

Speakers : 10 cm (4") (3,2 Ω) x 2
Frequency ranges : FM 88 – 108 MHz
MW 540 – 1600 kHz
SW 6 – 18 MHz
LW 150 – 350 kHz
Antennas : Telescopic antennas for FM & SW
Built-in ferrite bar antenna for MW & LW

Track system : 4-track 2-channel stereo
Motors : Electronic governor DC motor for capstan & reel
Heads : METAPERM head (for recording/playback)/2-Gap Ferrite head (for erasure) combination head
Frequency response : 60 – 14,000 Hz (with metal tape)
60 – 13,000 Hz (with normal tape)
Wow & flutter : 0,08 % (WRMS)
S/N ratio : 45 dB
Rewind time : Approx. 110 sec. (C-60 cassette)
Fast forward time : Approx. 110 sec. (C-60 cassette)

Power output : Max. 10 W (5 W + 5 W) at 3,2 Ω
4 W per channel at 10 % THD
S.E.A. characteristics : S.E.A. center frequencies: 63 Hz/250 Hz/1 kHz/4 kHz/16 kHz
S.E.A. control range: ± 12 dB
Input jacks : Mic x 2 (0,78 (-62 dBV))
Matching impedance: 200 Ω – 2 k Ω
2, selectable between PHONO (0,8 mV/47 k Ω) and LINE IN (100 mV/47 k Ω)

TECHNISCHE DATEN

Lautsprecher : 10 cm (3,2 Ω) x 2
Frequenzbereiche : UKW 88 – 108 MHz
MW 540 – 1600 kHz
KW 6 – 18 MHz
LW 150 – 350 kHz
Antennen : Teleskopantennen für UKW und KW
Eingebaute Ferritstabantenne für MW und LW

Spursystem : 4-Spur, 2-Kanal Stereo
Motor : Elektronisch regelbarer Gleichstrommotor für Capstanwelle und Spule
Tonköpfe : METAPERM-Kopf (Aufnahme/Wiedergabe 2-Spalten-Ferritkopf (Löschen)- Kombination
Frequenzgang : 60 – 14.000 Hz (Metall)
60 – 13.000 Hz (Normal)
Gleichlaufschwankungen : 0,08 % (WRMS)
Störspannungsabstand : 45 dB
Rückspulzeit : Ca. 110 Sek. (C-60 Cassette)
Schnellvorlaufzeit : Ca. 110 Sek. (C-60 Cassette)

Ausgangsleistung : Max. 10 W (5 W + 5 W) bei 3,2 Ω
4 W pro Kanal bei 10 % Klirrfaktor
S.E.A.-Daten : S.E.A.-Zentralfrequenzen:
63 Hz/250 Hz/1 kHz/4 kHz/16 kHz
S.E.A.-Steuerbereich: ± 12 dB
Eingangsbuchsen : Mik. x 2 (0,78 (-62 dBV))
Impedanz: 200 Ω – 2 k Ω
2, zwischen PHONO (0,8 mV/47 k Ω) und LINE IN (100 mV/47 k Ω) umschaltbar

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Haut-parleurs : 10 cm (3,2 Ω) x 2
Gammes de fréquences : FM 88 – 108 MHz
PO 540 – 1600 kHz
OC 6 – 18 MHz
GO 150 – 350 kHz
Antennes : Antennes télescopiques pour FM & OC
Antenne à tige de ferrite incorporée pour PO & GO

Système de pistes : 4 pistes, 2 canaux stéréo
Moteurs : Moteur CC à régulateur électronique pour le capstan et la bobine
Têtes : Combinaison de têtes METAPERM (d'enregistrement/ lecture)/ ferrite à double fente (pour l'effacement)
Réponse en fréquence : 60 – 14.000 Hz (avec bande au métal)
60 – 13.000 Hz (avec bande normale)
Pleurage et scintillement : 0,08 % (WRMS)
Rapport signal/bruit : 45 dB
Temps de réembobinage : Environ 110, secondes (cassette C-60)
Temps d'avance rapide : Environ 110 secondes (cassette C-60)

Puissance de sortie : Max. 10 W (5 W + 5 W) à 3,2 Ω
4 W par canal à 10 % de DHT
S.E.A. caractéristiques : Fréquences centrales du S.E.A.:
63 Hz/250 Hz/1 kHz/4 kHz/16 kHz
Gamme de contrôle du S.E.A.:
 ± 12 dB
Prises d'entrée : Mic x 2 (0,78 (-62 dBV))
Impédance: 200 Ω – 2 k Ω
2, sélectionnables entre PHONO (0,8 mV/47 k Ω) et LINE IN (100 mV/47 k Ω)

Output jacks	: Speaker x 2 (matching impedance 3.2 – 8 Ω) Headphones (matching impedance 8 – 32 Ω)	Ausgangsbuchsen	: Lautsprecher x 2 (Impedanz: 3,2 Ω – 8 Ω) Kopfhörer (Impedanz: 8 Ω – 32 Ω)	Prises de sortie	: Haut-parleur x 2 (impédance 3,2 – 8 Ω) Casque d'écoute (impédance 8 – 32 Ω)
Power supply	: AC 240/220/110 V, 50/60 Hz DC 12 V (R14 ("C") battery x 8), Car battery through a car battery adapter	Spannungsversorgung	: Netz 240/220/110 V, 50/60 Hz Gleichstrom 12 V (R14-Batterie x 8), Autobatterie mit Autobatterieadapter	Alimentation	: CA 240/220/110 V, 50/60 Hz CC 12 V (pile R14 ("C") x 8), Batterie d'automobile avec un adaptateur pour batterie automobile
Power consumption	: 16 W	Leistungsaufnahme	: 16 W	Consommation	: 16 W
Dimensions	: 502(W) x 149(H) x 184(D) mm (19-7/8" x 5-7/8" x 7-1/4") including knobs	Abmessungen	: 502(B) x 149(H) x 184(T) mm inkl. Regler und Knöpfe	Dimensions	: 502(L) x 149(H) x 184(P) mm y compris les boutons
Weight	: Approx. 4.4 kg (9.7 lbs) (without batteries) Approx. 4.9 kg (10.8 lbs) (with batteries)	Gewicht	: ca. 4,4 kg (ohne Batterien) ca. 4,9 kg (mit Batterien)	Poids	: Environ 4,4 kg sans piles Environ 4,9 kg avec piles
		Technische Änderungen vorbehalten.			

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

Design and specifications are subject to change without notice for improvement.

OPTIONAL ACCESSORIES

Turntable L-E22
Exclusive car adapter CN-332

SONDERZUBEHÖR

Plattenspieler L-E22
Autoadapter CN-332

ACCESSOIRES OPTIONNELS

Platine tourne-disque L-E22
Adaptateur exclusif pour batterie automobile CN-332

JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED
TOKYO, JAPAN